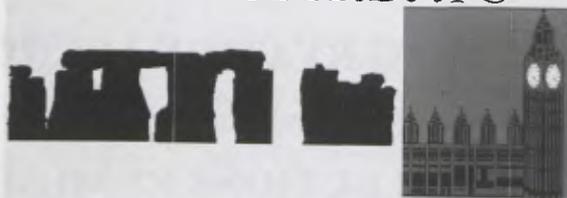


# 19 CHRONIQUE

*SAVE YESTERDAYS*



*CREATION TODAY*



*FOR TOMORROW*



*Media Save Art 1993*

Jun 1993

CENTRE INTERNATIONAL  
D'ETUDES POUR LA CONSERVATION ET LA  
RESTAURATION DES BIENS CULTURELS

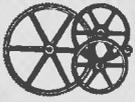
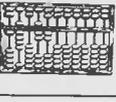


**ICCROM**

# 19 CHRONIQUE

## EDITORIAL

3

	<b>POINTS DE VUE</b>	<b>6</b>
	<b>ADMINISTRATION ET ORGANISATION</b>	<b>9</b>
	<b>PROGRAMME CONSERVATION ARCHITECTURALE</b>	<b>10</b>
	<b>PROGRAMME COLLECTIONS ET MUSEES</b>	<b>14</b>
	<b>PROGRAMME SCIENCE ET TECHNOLOGIE</b>	<b>18</b>
	<b>BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION</b>	<b>22</b>
	<b>PUBLICATIONS</b>	<b>26</b>
	<b>VENTES</b>	<b>27</b>
	<b>GESTION DES DONNEES</b>	<b>31</b>
	<b>DIVERS</b>	<b>32</b>

Prière d'aviser l'ICCROM en cas de changement d'adresse, si l'étiquette portant votre adresse est erronée ou si vous préférez recevoir la *Chronique* en anglais. Veuillez nous envoyer votre étiquette postale si possible, avec les corrections que vous désirez apporter à votre adresse.

Cette *Chronique* est publiée une fois par an et rapporte les activités de l'année précédente. La reproduction et la traduction de son contenu sont autorisées.

Tel. (6) 587-901 - Fax (6) 588-4265



## EDITORIAL

Marc Laenen

Pendant le dernier mandat du Directeur Andrzej Tomaszewski, l'ICCROM a été dotée d'une première structure opérationnelle qui lui a permis de fonctionner techniquement en tant qu'organisme. Les tâches et les responsabilités ont été clairement définies ainsi que les mécanismes de travail, les voies de communication et les structures de consultation indispensables. Le nombre des Etats Membres a augmenté, pour passer à 86 avec l'accession de l'Angola et de Haïti, tandis que celui des membres associés s'établissait à 122.

La transition s'est accompagnée de certaines réorientations des priorités, dues à la fois à la nouvelle orientation et à l'évolution des besoins en conservation. La gestion interne et externe a été une première priorité importante. Les rapports avec des organisations internationales, l'Unesco, le Centre du patrimoine mondial, l'ICOMOS, l'ICOM, la Communauté européenne et le Conseil de l'Europe ont été renforcés. La coopération avec le Gouvernement italien s'est considérablement augmentée. Des liens étroits ont été encouragés avec le Ministère des affaires culturelles et le Département du développement du Ministère des affaires étrangères. De nouveaux domaines de collaboration ont été explorés.

A l'intérieur, la gestion du personnel et du programme a été affinée de manière à établir solidement les assises d'une mutation plus poussée. Toutefois, il est rapidement devenu évident que le simple "huilage" technique de la machine ne suffisait pas à assurer la continuité de l'ICCROM en tant qu'agence chef de file dans le domaine de la conservation à l'échelle mondiale. La situation de ce domaine a connu un changement profond, de sorte qu'il a été jugé hautement prioritaire de procéder à un examen stratégique. Cette réflexion de fond sur le fonctionnement de l'ICCROM a débuté au commencement de l'année 1993. Elle avait été demandée par le Conseil, ainsi que par l'Assemblée générale. Une première série de suggestions, relevant de la planification stratégique, a été publiée par Andrzej Tomaszewski dans la *Chronique 15*. Jusqu'ici chacun des directeurs a naturellement réfléchi sur l'avenir de l'ICCROM et sur les inflexions à promouvoir pour répondre aux besoins du moment dans le domaine de la conservation. Ces besoins et leur analyse ont rapidement changé au cours des trente dernières années, de même que les réponses, les orientations, les stratégies et les activités établies par les précédents directeurs. Des premières tâches

axées sur l'établissement de normes scientifiques pour les travaux de conservation, sur la formation de professionnels et la création d'un réseau de spécialistes à la situation d'aujourd'hui, l'évolution est spectaculaire. La question à présent n'est pas de savoir si la conservation du patrimoine culturel est une nécessité, mais de décider comment elle doit être "organisée" et améliorée aux niveaux régional, national et international dans le contexte mouvant de cette discipline.

Pour l'ICCROM, il s'agit de savoir comment mettre en oeuvre cette "organisation" et cette amélioration, compte tenu de sa situation d'institution internationale et intergouvernementale et de son mandat stipulé dans les statuts. Comment l'ICCROM doit-il interpréter, orienter et réaliser sa mission le plus efficacement possible dans un contexte culturel modifié ?

Comme il a été mentionné précédemment, outre l'ICCROM d'autres institutions ont vu le jour, qui s'occupent partiellement d'aspects relevant du domaine de l'ICCROM, que ce soit au niveau régional, national ou international. Une institution internationale qui fait autorité se doit d'examiner ses rapports avec ces centres régionaux, de définir son rôle à leur égard et de concevoir et d'instituer des mécanismes de coopération avec eux.

L'émergence de cette nouvelle réalité offre à la conservation un vaste éventail de ressources, dont chacune a son propre profil, ses propres compétences et son propre domaine disciplinaire, thématique et géographique. Ces ressources sont souvent des unités individuelles indépendantes, parfois structurellement liées les unes aux autres ou ayant des rapports ad hoc. Il s'agit pour la plupart d'initiatives indépendantes répondant à des besoins spécifiques, mais qui ne constituent pas un véritable réseau interactif, de sorte que le potentiel inexploré est considérable et que la coordination de ces ressources au profit de programmes de conservation internationaux ou régionaux ouvre la possibilité de jouer un rôle prépondérant.

Outre la nécessité de constituer de véritables réseaux, le moment est peut-être venu de s'intéresser à d'autres questions et à d'autres niveaux de formation dans les régions déjà dotées d'infrastructures scientifiques et techniques de base. L'ICCROM a formé quelque 2 500 spécialistes provenant de ces régions, créant ainsi une des conditions fondamentales au travail de conservation. Certaines régions disposent d'un

48378

réseau satisfaisant de spécialistes qualifiés, alors que les connaissances techniques de base font encore défaut dans d'autres. Il faudrait pour celles-ci instaurer et promouvoir le savoir-faire technique.

Toutefois, les impératifs d'une gestion moderne exigent de nouveaux programmes dans lesquels on enseigne les applications de la gestion à la conservation, par exemple, la gestion des sites ou des collections, la gestion du processus de conservation, y compris les techniques informatiques et autres. La prévention des catastrophes a été reconnue l'une des priorités les plus urgentes, à la suite des désastres provoqués par des catastrophes naturelles et des guerres; la formation des formateurs, en raison de son effet multiplicateur, à un impact réel; enfin la gestion de la conservation dans le secteur du tourisme culturel peut constituer un investissement très efficace et par conséquent devenir une priorité. Le processus de conservation implique différents niveaux de responsabilité et il ne faudrait en négliger aucun. Il est indéniable que si les activités de conservation ne sont pas comprises et acceptées, nos stagiaires risquent de ne pas être entendus et notre investissement aura été inutile. Tous les acteurs du processus de conservation doivent donc être pris en compte et participer de manière constructive chacun selon ses compétences. Cette table ronde de la conservation est déjà instaurée dans certains des cours de l'ICCROM, comme ARC qui associe spécialistes de la conservation architecturale et architectes ainsi que planificateurs urbains; et dans SPC qui réunit des scientifiques, des conservateurs/restaurateurs et des spécialistes d'autres disciplines.

Cependant, le problème ne se situe pas seulement au niveau d'un manque de compréhension ou d'une absence de langage commun parmi les acteurs du processus de conservation. Le succès des opérations de conservation dépend d'un environnement culturel et social élargi et de son "organisation": la présence d'une tradition vivante de la conservation; une mentalité et une attitude favorables à la conservation du patrimoine; la réalisation de projets concrets de conservation; la sensibilisation du public; des programmes de radio et de télévision; une législation; un cadre institutionnel; des organes administratifs; des procédures et des mécanismes; des financements et des allocations gouvernementales en faveur de la conservation; la présence de structures

éducatives, techniques, scientifiques ainsi que leur niveau d'activité et leur taux d'utilisation.

Pour réussir à imposer avec succès la conservation, il faut prêter attention à tous ces facteurs environnementaux qui sont susceptibles de faciliter la tâche. Il sera probablement nécessaire de les aborder par des méthodes autres que la formation: sensibilisation, information et autres techniques de communication. Puisque le succès des opérations de conservation dépend de la présence ou de l'absence d'une "culture de la conservation", les éléments qui ont une influence positive à cet égard doivent être stimulés. C'est aux gouvernements qu'incombe la responsabilité de cette "culture de la conservation". Néanmoins, les organisations internationales peuvent aider les gouvernements et les régions à mettre en place ce contexte par des "programmes de développement de la conservation" dans lesquels différents types d'actions – formation, éducation, sensibilisation, information – visent différents groupes-cibles et niveaux de responsabilité.

La mise en place de ces conditions favorables au travail de conservation est une tâche considérable qui s'inscrit dans un contexte de développement plus large. Les raisons pour lesquelles ce travail est nécessaire ont été suffisamment étudiées dans différentes publications. Outre sa contribution à l'identité culturelle, l'utilité de la conservation des sites pour l'environnement humain a été reconnue pendant les années 60 et 70. La place de la conservation dans une politique de stabilité sociale et de développement (par exemple pour les pays en développement) n'a pas été suffisamment clarifiée et peut ouvrir de nouvelles perspectives de collaboration et de financement. La place de la conservation du patrimoine dans le cadre d'une personnalité culturelle qui conditionnera et impulsera les programmes d'assistance technique n'est pas évidente dans toutes les fractions de la société. Cependant, la conservation du patrimoine fait de plus en plus partie intégrante d'un développement social, culturel et économique global fondé sur la "qualité" de vie. La conservation du patrimoine sera intégrée au développement social, culture, économique et écologique moderne dans une planification globale.

Indépendamment de la promotion de la conservation dans la société, il apparaît très difficile d'appliquer ces principes de manière universelle dans toutes les régions du monde. L'interprétation

régionale des notions de conservation, d'authenticité, de patrimoine et de conservation du patrimoine exige pour les différentes régions une approche prudente qui respecte les points de vue locaux et les implications culturelles.

Ces nouveaux concepts – l'instauration et la promotion pour la conservation de conditions autres que purement techniques avec la collaboration des gouvernements et des régions; le renforcement et l'intensification des ressources locales et leur coordination en réseaux; la collaboration aux initiatives régionales et la coopération avec les régions; les nouvelles inflexions des programmes de formation, destinés à d'autres niveaux de responsabilité; et l'intégration de la conservation à des processus de développement plus généraux – sont autant d'éléments qui inciteront l'ICCROM à définir sa position.

Au cours du processus d'examen, l'ICCROM analysera comment, dans le cadre de ses obligations statutaires et de son mandat, il interprétera et accomplira sa mission face à cette nouvelle situation. La réponse devrait se traduire par une politique adaptée, une stratégie adaptée, des programmes adaptés qui tiennent compte de ces nouvelles tendances et pourront influencer sur les aspects opérationnels et gestionnaires ainsi que sur le financement de l'ICCROM. La question du financement est une des plus importantes. Le budget de l'ICCROM se base sur la contribution annuelle de ses Etats Membres. L'Italie fournit les locaux et participe à leur entretien au titre d'une contribution spéciale. Près de 25 pour cent du budget total consiste de contributions volontaires affectées à des projets spécifiques. Plus de 60 pour cent de ces contributions volontaires proviennent d'agences de développement relevant des ministères des affaires étrangères de certains gouvernements. D'autres institutions gouvernementales, l'Unesco, la CCE et des fondations privées apportent également des contributions. Toutefois, pour assurer l'avenir de l'ICCROM, il faut trouver de nouvelles ressources financières gouvernementales, intergouvernementales ou volontaires. Pour cela, il sera peut-être nécessaire d'établir d'abord de nouvelles bases.

La planification stratégique a débuté par une phase de recherche engagée à la suite de la création de quatre groupes de travail, chargés d'analyser divers aspects de la situation actuelle. Un groupe s'est efforcé de définir l'ICCROM tel qu'il

était dans le passé et tel qu'il est aujourd'hui. Il a étudié l'histoire de l'ICCROM, ses origines et ses antécédents, ses statuts, sa structure, ses politiques, ses stratégies, ses budgets passés et présents ainsi que ses activités – ce que l'ICCROM a réalisé (quels aspects du patrimoine, quelles sortes de programmes, quels types d'actions) – pour qui, avec qui, où et comment. Cette réflexion révélera la nature spécifique de l'ICCROM, qui déterminera ce que sera et devrait être l'action de l'organisation dans le monde de la conservation. La prochaine période s'inscrira dans une continuité prudente, définie par cette nature spécifique face à une nouvelle situation.

Le deuxième groupe a recueilli des données sur le fonctionnement interne de l'organisation en procédant à l'analyse de systèmes et de mécanismes ainsi qu'à la recherche des coûts cachés.

Les deux autres groupes de travail se sont penchés sur la situation externe: un groupe s'est attaché au contexte social et culturel dans lequel s'inscrit le travail de conservation; le lien avec l'instauration de politiques culturelles, sociales et environnementales; et leurs conséquences au regard de la culture, l'économie, l'industrie, la science, l'éducation, etc. La conservation du patrimoine devrait se dégager d'une optique élitiste ou marginale pour faire partie intégrante de la société. Cette recherche devrait permettre de faire mieux accepter la conservation et ouvrir de nouvelles perspectives de collaboration. Ce groupe de travail procède à l'examen de l'impact régional et culturel des travaux de conservation et de l'interprétation régionale, ce qui fournira une base à l'élaboration d'approches et de programmes régionaux.

L'autre groupe a défini une méthodologie permettant d'identifier de l'extérieur les attentes, les perceptions et l'image, le profil de nos groupes d'intérêt, les ressources techniques, scientifiques, les institutions et les associations menant des activités, y compris les moyens et infrastructures disponibles dans les diverses régions du monde.

Les résultats obtenus par les quatre groupes de travail seront évalués pour servir de support à une nouvelle interprétation de la mission, à l'établissement de politiques, de stratégies, d'actions et de programmes qui permettront à l'ICCROM d'intervenir en tant qu'organisation internationale de manière appropriée et de travailler efficacement dans le domaine de la conservation des biens culturels.

## POINTS DE VUE

# Une nation se mobilise en faveur de la conservation



**M. Kirby Talley, Jr.**

Cet article est une version légèrement abrégée d'un discours prononcé par le Dr. Talley décrivant l'effort considérable entrepris par les Pays-Bas pour résorber le retard des travaux de conservation dans les musées de l'ensemble du pays.

Le Dr. Talley est coordonnateur de projets (conservation et restauration) au Ministère de l'action sociale, de la santé publique et des affaires culturelles des Pays-Bas. Il est membre du Conseil de l'ICCROM depuis 1990 et fait également partie du Conseil académique.

Il est toujours hasardeux de faire des suppositions, mais je parierais que si nous avions à choisir entre donner une fête ou nettoyer chez nous de la cave au grenier, la plupart d'entre nous opterait pour la première alternative. La communauté internationale des musées est confrontée depuis de nombreuses années à un choix plus ou moins similaire et la préférence a été généralement accordée à la "fête", si par ce terme nous entendons expositions, acquisitions, recherches savantes, voyages d'étude et services éducatifs. La profession de la conservation en est encore à ses balbutiements, même si des progrès considérables ont été accomplis au cours des trente dernières années. La lutte a été rude pour qu'enfin soient reconnues l'utilité plus qu'évidente et l'importance de la profession, et la bataille est loin d'être terminée.

Avant que la conservation ne soit finalement prise au sérieux par les professionnels des musées – administrateurs, directeurs et conservateurs – elle était fréquemment considérée comme une nécessité pénible et une charge financière. L'argent consacré à rémunérer les services de restaurateurs, à équiper des salles de restauration, à installer des systèmes convenables de climatisation, à organiser rationnellement les réserves était trop souvent perçu comme de l'argent prélevé de la "fête". L'ensemble de ces activités sont vitales pour tout musée qui souhaite conserver sa place d'institution culturelle viable. On ne peut cependant pas nier que dans le passé on a préféré sacrifier ces activités aux dépens de la conservation.

Une grande part de la responsabilité de cette situation incombe au musée, mais il faut reconnaître que les politiques et les fonctionnaires des ministères se préoccupaient eux aussi davantage des activités de présentation que des mesures de conservation. Cette attitude n'avait rien de particulier à la Hollande et était courante dans la plupart des pays. Les temps ont changé, de même que notre perception des priorités à l'égard de nos trésors culturels et la conservation a été enfin reconnue – reconnue au plan international comme étant une préoccupation primordiale.

Au cours des récentes années, il est devenu de plus en plus apparent que les priorités changent, lentement mais sûrement et que les musées consacrent maintenant beaucoup de réflexion, d'énergie et d'argent à leur raison d'être – la conservation optimale de leurs collections. Si la profession de la conservation a joué un rôle inestimable dans ce changement d'attitude si nécessaire, un certain élément de fortune est indéniable. Aujourd'hui, grâce à la diffusion rapide

des nouvelles, nous apprenons à tout instant comment les océans sont transformés en poubelles, comment la pollution atmosphérique va finir par détruire l'éther, ce qui entraînera la fonte des calottes polaires et la submersion de vastes superficies terrestres, comment les forêts tropicales brésiliennes sont sacrifiées à un rythme désastreux.

Les pronostics horribles ont eu un effet salutaire sur un élément habituellement inerte – l'opinion publique et l'action publique. Quand le public se secoue, les politiques sont disposés à écouter et, ce qui est plus important, à agir. La conservation dans son contexte le plus large est de nos jours un "sujet brûlant" et est même, dans un certain sens, à la mode.

La conscience croissante que nos ressources naturelles s'amenuisent à un rythme alarmant et qu'il faut aujourd'hui prendre des mesures efficaces a eu un effet positif en nous incitant à reconnaître qu'il en va de même pour la préservation de notre patrimoine culturel. Lors des dernières élections, la conservation au sens le plus large a été l'un des grands débats. Les affiches électorales ont même mentionné les mots "patrimoine culturel" et lorsque le nouveau gouvernement a pris ses fonctions des fonds supplémentaires ont été débloqués pour la conservation de notre patrimoine culturel et historique. Cependant, ces fonds ne sont pas tombés tous seuls du trésor public comme une manne du ciel. Il a fallu un effort considérable de la part des fonctionnaires des ministères et des professionnels des musées de la conservation pour présenter un plaidoyer convainquant.

On savait qu'il existait d'énormes problèmes en ce qui concerne les retards des travaux de conservation, le contrôle du climat et de l'éclairage dans les bâtiments, l'aménagement rationnel des réserves, mais personne ne connaissait exactement l'ampleur de la tâche globale. Si l'on s'arrête un instant pour réfléchir au fait qu'il y a plus de 800 musées aux Pays-Bas, on peut dire sans exagérer que l'incidence par habitant des musées est élevée. Le Ministère de l'action sociale, de la santé publique et des affaires culturelles est directement responsable de 17 d'entre eux et il en subventionne entièrement quatre autres. Il est aussi chargé de la politique culturelle en général et sa politique muséologique s'étend à tous les musées et services qui collectionnent, abritent, étudient et exposent des objets relevant du patrimoine culturel hollandais. Comme vous pouvez l'imaginer, la tâche de déterminer l'étendue réelle du retard des travaux de conservation était plutôt décourageante. Comment avons-nous procédé ?



La partie émergée de l'iceberg a été pour la première fois détectée en 1987 par le rapport de la Cour des comptes sur les musées d'Etat. Les estimations, faites par les musées eux-mêmes ont été présentées, en prévision de leur prochaine autonomie à l'égard du Ministère des affaires culturelles. En conformité avec les orientations qu'il avait présentées en prenant ses fonctions, le nouveau gouvernement a annoncé qu'il débloquerait des fonds supplémentaires pour les affaires culturelles. Compte tenu des retards accumulés, la priorité a été accordée au secteur du patrimoine culturel. Le Département des politiques relatives au patrimoine culturel du ministère a reçu des fonds pour réaliser une enquête encore plus approfondie. Le résultat a été baptisé Plan Delta pour la préservation du patrimoine culturel, nom qui rappelait opportunément les travaux (Delta Zeeland) qui protègent les Pays-Bas de son amie et ennemie, la mer. Le Parlement a posé pour condition à l'autonomie des musées d'Etat que des garanties suffisantes soient fournies quant à la bonne gestion et conservation de leurs collections. Ainsi, la mise en oeuvre du Plan Delta est une précondition de la réussite du processus d'autonomie.

Après avoir assuré le financement du démarrage de ce Plan, notre Ministre de la culture, Ms. Hedy d'Ancona, a déclaré au Parlement que son ministère identifierait les secteurs accusant des retards et établirait des critères de sélection et des propositions concernant la gestion des collections. Le plan a été divisé en trois phases:

- détecter/identifier les retards
- établir des plans spécifiques pour y remédier
- l'opération de sauvetage proprement dite

Le Plan Delta repose sur le concept que la responsabilité de la bonne gestion des collections revient à ceux qui en ont la charge. Si le Gouvernement central a une responsabilité particulière à l'égard des possessions des musées d'Etat, à l'évidence les autres musées contribuent largement à la préservation du patrimoine national et par conséquent bénéficieront également du Plan Delta.

Lorsque l'autorisation de procéder à la mise en oeuvre du plan a été donnée, il ne restait que six mois pour préparer les inventaires des travaux en retard tant dans les musées d'Etat que dans les autres musées. Il a fallu faire très vite. Notre objectif était certainement noble et jouissait d'une haute priorité, mais il n'était pas le seul dans le pays pour lequel le Parlement devait voter des crédits. Les politiciens ont l'habitude de changer soudainement leurs priorités, c'est pourquoi il nous fallait de bons résultats et rapidement. Les premiers préparatifs et la rédaction du rapport final ont pris trois mois. Il restait donc tout juste trois petits mois pour l'inventaire proprement dit. On serait tenté de déclarer la tâche impossible. Néanmoins, chacun était bien conscient de

l'importance de l'entreprise et de l'occasion unique qui était offerte. Avec des grincements de dents, tout le monde s'est mis au travail avec ardeur et dévouement pour terminer à temps.

On a commencé par examiner les retards dans l'enregistrement et la documentation des collections des musées d'Etat. Ensuite, on a procédé aux inventaires des défaillances relatives aux bâtiments – réserves et espaces d'exposition, climatisation, chauffage, éclairage et autres. Enfin, il a été dressé les inventaires des travaux de conservation et de restauration en retard dans les musées d'Etat et les autres musées. Chaque fois que possible il a été fait appel à des sociétés extérieures, mais l'estimation des travaux nécessaires pour combler les retards en conservation et en restauration a dû être effectuée par les personnels des musées, en plus de leurs tâches habituelles.

Le 12 décembre 1990, le Ministre a présenté au Parlement les résultats des inventaires. Le problème dépassait largement les prévisions. Les arriérés rien que pour les 21 musées d'Etat s'établissaient comme suit:

- enregistrement: 9 millions de livres
- aménagement des bâtiments et contrôle du climat: 30 millions
- conservation et restauration: 125 millions

Ceci représente au total 164 millions de livres et le déficit est du même ordre pour tous les autres musées.

Pour établir l'étendue des travaux en retard, il faut un formulaire d'enregistrement standard. Ce type de formulaire n'existait pas et le Ministère a donc dû préparer des rubriques qui ont été limitées aux informations minimum: le type d'objet, sa provenance et le lieu où il se trouve actuellement. On a demandé à une société extérieure de fixer des moyennes concernant le temps et les fonds nécessaires pour cataloguer différentes sortes d'objets. De cette manière, l'enregistrement des travaux en retard a pu être quantifié rapidement et sans ambiguïté.

Quantifier les travaux de conservation et de restauration en retard est une autre paire de manches. Il est non seulement important de savoir où se trouvent les retards, mais aussi quelles sections des collections sont menacées. Est-ce que nos collections prestigieuses sont en danger? Où est-ce que ce sont les objets dans les réserves qui courent le plus grand risque? Les retards sont-ils plus importants pour les peintures ou pour le mobilier? Afin d'établir un plan réellement efficace, il était nécessaire d'obtenir des réponses claires à ces questions.

Les collections ont d'abord été divisées en sections homogènes, ou sous-collections, telles que textiles, gravures ou verre. Ce type de classification est facile, mais les problèmes apparaissent lorsqu'on commence à évaluer l'importance relative des objets et/ou des collections. Un système

de critères qui déterminent clairement la qualité des collections a été établi par des professionnels de musées. Il est suffisamment abstrait et en même temps catégorique pour pouvoir être appliqué, avec certains ajustements, à toutes les collections des musées. Les quatre catégories ci-après ont été définies:

- Catégorie A qui comprend les objets qui jouissent du statut le plus élevé en raison de leur unicité. Il s'agit d'holotypes ou de prototypes. Ils peuvent aussi servir d'exemples isolés de l'évolution d'un artiste, d'une école, d'un mouvement ou d'un style.
- La catégorie B recouvre les objets qui sont importants du fait de la valeur de leur présentation (ou de leur attrait). Leur provenance peut aussi contribuer à leur classement dans la catégorie B. Les objets appartenant à des ensembles figurent aussi dans cette classification, ainsi que des objets ayant une valeur documentaire importante. Ils sont souvent exposés, mais pas en permanence.
- Les objets de la catégorie C, bien que n'ayant pas les qualités permettant de les ranger dans A ou B, sont néanmoins importants pour la collection car ils la complètent ou sont révélateurs du contexte d'ensemble. Ils sont cependant gardés en réserve plutôt qu'exposés.
- La catégorie D est réservée au reste, c'est-à-dire aux objets qui n'auraient jamais dû à l'origine faire partie de la collection. Les objets qui en aucune façon ne complètent ou ne s'intègrent à la collection, ainsi que ceux qui sont tellement endommagés qu'il est inutile de les restaurer, sont inscrits dans la classification la plus basse.

Sans la définition de ces catégories, il n'aurait pas été possible d'établir des priorités pour combler les retards.

Une fois déterminées la nature et l'importance d'une collection, il devient possible d'évaluer les travaux de conservation et de restauration en retard. En seulement trois mois, on a pu dégager un profil détaillé de l'importance des retards. Des bilans succincts ont également été dressés par musée, type de collection et importance historico-culturelle.

Comme il est peu probable que plus de 100 millions de livres soient dégagés entre 1992 et l'an 2001 pour résoudre les problèmes mis en lumière par les inventaires, le ministère a également présenté au Parlement des critères soulignant les choix qui devront être faits et les priorités qu'il faudra établir.

- En premier lieu, la priorité a été donnée à l'élimination des retards dans l'enregistrement des collections pour la simple raison que sans enregistrement précis de tous les objets il est

impossible d'établir des plans réalistes de gestion et de conservation.

- Deuxièmement, la priorité a été donnée à la conservation préventive – c'est-à-dire l'amélioration des bâtiments où les objets sont exposés et/ou entreposés et l'amélioration de leur environnement immédiat.
- La conservation active a été limitée aux plus importantes catégories d'objets, tout simplement parce qu'il n'y a pas suffisamment de fonds pour tout faire. Toutefois, les objets de moindre valeur historico-culturelle ou les objets en réserve seront du moins protégés par des mesures de conservation préventive.
- La restauration effective a été exclue des objectifs du Plan Delta qui est avant tout une opération sauvetage. Les musées sont évidemment libres d'utiliser leurs propres budgets pour cela.

Une fois achevée la première phase du Plan Delta, il a été demandé aux musées de présenter des plans indiquant comment ils entendaient résorber leurs retards et combien de temps cela leur prendrait. Les musées d'Etat sont déjà bien engagés dans cette seconde phase. Il a été donné aux autres musées la possibilité de profiter du Plan Delta pour présenter des demandes de dons au titre de projets de conservation.

Du personnel supplémentaire a été et sera employé pour contribuer à l'élimination des retards tant dans l'enregistrement que dans la conservation. Le nombre des étudiants inscrits à l'école d'Etat de formation de restaurateurs à Amsterdam a augmenté et le programme a été élargi pour répondre à l'évolution des besoins. Il a été prévu la création d'un programme formation-emploi pour des agents affectés aux dépôts, à la conservation et au catalogage. Il est aussi évident que le personnel actuel des musées devra adopter une attitude beaucoup plus professionnelle à l'égard de la gestion et de la conservation des collections. On procède à l'établissement de normes, directives et critères de qualité en ce qui concerne les collections, qui devront être examinés et révisés à intervalles réguliers.

En très peu de temps, il s'est instauré un climat favorable à la préservation du patrimoine culturel. L'enthousiasme suscité par le Plan Delta auprès du personnel des musées est indiscutable et a grandement contribué au succès de l'opération jusqu'ici. Il faut veiller à préserver ce climat, tout comme les taux d'humidité dans les musées, mais cet effort présente de tels avantages qu'il est impensable que quiconque qui soit associé au monde des musées puisse à nouveau sous-estimer l'importance de la conservation.



# ADMINISTRATION ET ORGANISATION

## ASSEMBLEE GENERALE

La 18e Assemblée générale de l'ICCROM se tiendra du 19 au 21 octobre 1993. Les Etats membres sont invités à envoyer leurs délégués, et les Membres associés des observateurs. L'assemblée sera informée des activités réalisées en 1992-93 et elle sera appelée à examiner et approuver le programme et le budget de l'ICCROM pour l'exercice 1994-95. Elle devra, en outre, élire le nouveau Conseil pour la période en question. On examinera de même les propositions relatives à la révision des statuts de l'ICCROM et des règles de procédure de l'assemblée.

## ETATS MEMBRES

Depuis juin 1993 les Etats membres sont au nombre de 87, Haïti et la Hongrie étant les deux derniers en date.

## MEMBRES ASSOCIES

Lors de sa 51e session de 1993, le Conseil a décidé de différer provisoirement l'admission de nouveaux Membres associés, afin de permettre d'étudier et de débattre de l'orientation future de ce type d'affiliation.

## PROGRAMME D'ASSISTANCE TECHNIQUE (TAP)

Ce service a été restructuré de la façon suivante :

- la liste des publications du TAP (193 titres) a été complètement révisée et les publications exposées pour la consultation
- les données à insérer dans le nouveau programme d'informatique ont été revues et leur saisie est en cours d'exécution
- les critères d'évaluation des demandes ont été révisés avec le Conseil académique et le Comité des finances et du programme
- un groupe consultatif du TAP a été créé
- de nouveaux articles ont été ajoutés à la liste des instruments et du matériel distribués

**Unités de laboratoire TAP.** En collaboration avec le personnel de laboratoire de l'ICCROM, le TAP a créé des "unités" de laboratoire, c'est-à-dire des ensembles d'instruments, d'équipements secondaires et de produits utilisés pour les essais de conservation. La première unité prévoit l'équipement de base nécessaire à un laboratoire d'architecture en terre, et deux instituts nationaux qui s'occupent respectivement de la conservation du site précolombien de Chan Chan (Pérou) et du

centre historique de Zanzibar (Tanzanie) en ont déjà été pourvus. Une unité de laboratoire pour la conservation architecturale a également été envoyée à l'institut responsable des monuments nationaux de Cartagène (Colombie). Le Fonds pour le patrimoine mondial a apporté le soutien financier nécessaire. D'autres unités, en phase d'étude, permettront aux laboratoires d'effectuer différents contrôles (mortiers, stratigraphie, pH, sels, etc.), l'objectif étant en effet de rendre les laboratoires plus complets et efficaces avec chaque unité nouvelle. Cette division en unités est dictée par la nécessité de limiter les coûts de chaque intervention, de manière à ce que le budget restreint du TAP s'épuise le plus tard possible.

Les unités s'adressent surtout aux centres nationaux ou régionaux, afin que le plus grand nombre possible d'instituts et de sites puisse bénéficier de ces équipements en question. Elles sont en outre destinées à des lieux où se trouvent des personnes ayant été formées à leur utilisation, comme par exemple des participants à la formation ICCROM.

## DISTRIBUTION TAP - 1992

- 187 instituts, musées et laboratoires dans 91 pays ont reçu des livres, des instruments, du matériel et des abonnements aux périodiques pour la conservation et la restauration du patrimoine culturel.
- 253 interventions – pour un total de 15 000 \$ – ont été financées par le budget ordinaire de l'ICCROM et 121 interventions – pour un total de 25 000 \$ – par le Fonds du patrimoine mondial.

C'est ainsi que, dans le contexte de l'assistance technique aux Membres associés, des instruments et du matériel ont été achetés et envoyés à la Commission nationale des monuments de Livingstone, Zambie. L'opération a été financée par le NORAD, tandis que l'ICCROM s'occupait du côté opérationnel.

## PERSONNEL

Jean-Michel Dubois, après avoir été détaché pendant deux ans par le gouvernement français, quitte l'ICCROM à la fin du mois de juillet 1993 pour reprendre son poste en France.

Benoît de Tapol a quitté l'ICCROM en février 1992, et se trouve actuellement au Musée national de l'art à Barcelone, Espagne.

Jeanne Marie Teutonico travaille à présent en Angleterre mais demeure en contact en qualité de consultant pour divers projets.

## L'équipe de la direction et de l'administration :

**Marc Laenen**, directeur  
**Jef Malliet**, secrétaire  
exécutif  
**Gemma Berardinelli**,  
secrétaire du directeur

**Vincenzo Alibrandi**,  
réceptionniste  
**Pietro Baldi**, fournitures  
et entretien  
**Sally Bolstridge**,  
comptabilité  
**Elisabetta Campa**,  
assistante du TAP  
**Rossella Colombi**,  
intérimaire comptabilité  
**Luca Esposito**, sécurité  
**Sandro Menicucci**,  
comptable  
**Maurizio Moriconi**,  
comptabilité  
**Paolo Pegazzano**,  
gestion du personnel et  
coordination du TAP  
**Daniela Piloti**, sécurité  
**M. Rosaria Romano**,  
chauffeur – commis-  
sionnaire  
**M. Anna Stewart**,  
secrétariat aux bourses

# PROGRAMME CONSERVATION ARCHITECTURALE



## L'équipe ARC :

**Jukka Jokilehto**, chef de programme  
**Sonia Widmer**, secrétaire de secteur

**Alejandro Alva**, spécialiste de programme, coordonnateur du projet Gaia  
**Susan Bronson**, assistante coordonnatrice du cours ARC  
**Maria-Teresa Jaquinta**, coordonnatrice ITARC

**Leslie Rainer**, assistante du projet GAIA  
**Jeanne-Marie Teutonico**, spécialiste de programme, laboratoire ARC et activités afférentes  
**Catherine Woolfitt**, assistante de laboratoire

## ORIENTATIONS GENERALES

L'année 1992 a été marquée par l'évaluation de la structure et la clarification de ses responsabilités au sein de l'ICCROM. Le Secteur de la conservation architecturale a proposé ses activités traditionnelles, en particulier le cours international d'architecture, ARC, organisé du mois de janvier au mois de mai, et le projet spécial GAIA, réalisé en collaboration avec CRATerre et EAG, Grenoble. L'organisation du cours international de conservation du patrimoine architectural et urbain, ITARC, en collaboration avec le Ministère italien des affaires étrangères, constituait la troisième activité majeure. Outre diverses missions et projets de coopération technique, un effort particulier a été fait pour le développement de programmes et de stratégies communs avec l'Unesco, ICOMOS, le Conseil de l'Europe, ainsi que le Gouvernement italien, en rapport avec la procédure d'évaluation de l'ICCROM et dans le but de renforcer les relations avec les Etats membres et la communauté internationale.

## FORMATION

**ARC-92, Cours de conservation architecturale** : Le cours ARC s'est déroulé du 15 janvier au 29 mai 1992 et a été suivi par vingt-deux participants provenant de vingt pays. Le premier

cours expérimental ayant été organisé en collaboration avec l'université de Rome en mars et avril 1962, celui de cette année est par conséquent le trente et unième du genre. Sa structure s'est conformée aux grandes lignes adoptées lors des années précédentes, avec de légers ajustements comme l'introduction de conférences sur la direction de projet et sur des questions juridiques liées aux techniques de contrat et de gestion. Une évaluation du cours a été effectuée sous forme de questionnaires préparés par un groupe de participants en collaboration avec l'équipe d'enseignants du cours.

**Université de Rome** : La collaboration avec la *Scuola di specializzazione per lo studio ed il restauro dei monumenti* de l'université de Rome s'est poursuivie cette année. On a également discuté avec la *Scuola* et la Faculté d'architecture de la nécessité de reconsidérer la forme de cette collaboration, et un nouvel accord entre l'université et l'ICCROM est actuellement en cours de préparation. Il inclura les différentes formes de collaboration existant déjà, mais jettera également les bases pour de futurs développements.

**Norvège, cours de conservation du bois** : Le 5ème cours international sur la conservation du bois et des structures de bois, traditionnellement tenu à Trondheim, s'est déroulé dans les nouveaux locaux de la *Riksantikvaren* à Oslo, du 1er au 9 juin. Il a été suivi par vingt participants venus de quinze pays. Pendant le cours, l'accent a été mis sur les travaux pratiques et les activités en laboratoire. Ce cours était organisé conjointement par l'Institut de technologie de Trondheim, le *Riksantikvaren* de Norvège, l'ICOMOS et l'ICCROM, avec le soutien de l'Unesco et du Fonds pour le patrimoine mondial ; la coordination en était assurée par Knut-Einar Larsen et Nils Marstein (Norvège). J. Jokilehto (ICCROM) a présenté un exposé sur les principes de conservation.

**Tunisie, cours de conservation architecturale** : Pendant l'année, des préparatifs ont été faits pour la mise en place d'un cours de conservation architecturale qui devait avoir lieu à Tunis en 1993. C'était le premier du genre dans cette région.

**Finlande** : Sur l'invitation de la *Vantaa School of Arts and Crafts*, un membre associé de l'ICCROM, J. Jokilehto a donné une série de conférences sur l'histoire et la théorie de la conservation et sur le travail des organisations internationales.

**USA** : J-M. Teutonico a pris part en septembre à la préparation de la future collaboration UPENN/IC-



Les participants du cours ARC, 1993.



CROM avec le *Graduate Program in Historic Preservation* de l'université de Pennsylvanie.

**Angleterre** : Conformément à l'accord de collaboration passé avec l'*Institute of Advanced Architectural Studies* de l'université de York, un membre associé de l'ICCROM, J. Jokilehto a été convié en novembre pour donner un séminaire de deux jours sur les fondements des principes et recommandations internationaux en matière de conservation du patrimoine culturel.

## RECHERCHE

**Smeaton**, recherche sur les mortiers : La recherche conjointe menée en collaboration avec le Patrimoine anglais sur les mortiers pour la conservation, (projet Smeaton), s'est poursuivie. Les essais expérimentaux de la première phase ont été achevés en juillet 1992. Une communication décrivant les résultats a été présentée lors de la conférence annuelle de l'*Association for Preservation Technology* à Philadelphie, en Pennsylvanie, USA, en septembre 1992. Cet article est actuellement en préparation pour la publication dans une revue nord-américaine et une revue européenne. Les essais expérimentaux de la phase II ont commencé. Les résultats sont attendus pour juillet 1993.

**Projet Video de Laboratoire** : Le projet a été mené en collaboration avec le Service des parcs nationaux et le musée du Nouveau Mexique, avec les fonds de la Fondation Samuel H. Kress et de la Fondation J. Skaggs et Mary C. Skaggs. Cette vidéocassette didactique sur la *Caractérisation des matériaux de bâtiments en terre* décrit les procédures d'analyse de la taille des particules et de contrôle des limites liquides et plastiques des sols. La cassette est actuellement disponible à l'ICCROM, sous trois standards : NTSC, PAL, et SECAM (cf. p.27).

## MISSIONS ET COOPERATION TECHNIQUE

**Cambodge** : Invité par l'Unesco, J. Jokilehto a participé, en avril, à la réunion d'un groupe de spécialistes à Phnom Pen pour préparer les recommandations en vue de l'établissement et du développement de programmes de formation pour architectes, urbanistes, archéologues, artisans et directeurs de sites, avec une attention toute particulière accordée au site d'Angkor. Une visite y a été faite après la réunion.

**Roumanie** : Sur l'invitation du Ministère de la culture, J. Jokilehto s'est rendu sur des sites du patrimoine culturel en Moldavie et en Transyl-

vanie (Roumanie); il a rencontré les autorités gouvernementales et régionales responsables de la conservation, ainsi que des personnalités de l'université de Bucarest.

**Italie** : A. Alva a présidé la session de travail effectuée avec les associations ARCH-TERRA, LARTERRA, et des professionnels italiens travaillant à l'étude et à la conservation de l'architecture en terre, le 22 mai à Rome.

**Finlande** : M. T. Jaquinta et J. Jokilehto ont apporté leur aide au musée d'Art de Turku pour l'organisation d'une exposition sur l'art renaissant de Florence.

**Italie** : A. Alva a participé au séminaire et à la conférence de presse pour la présentation du plan directeur du *Commune de Quartu Sant'Elena*, Sardaigne, Italie, du 5 au 8 juin.

**Prévention des catastrophes** : J. Jokilehto a participé à la réunion de spécialistes organisée sur ce thème par l'ICOMOS et l'Unesco au siège de l'Unesco. Les recommandations de la réunion comprenaient la constitution de groupes de travail pour la préparation du rapport final qui sera présenté lors de la réunion suivante à La Hague en 1993, réunion durant laquelle la Convention de La Hague de l'Unesco sera discutée et révisée.

**"Restauration 92"** : Le séminaire international et la foire internationale sur la conservation du patrimoine culturel, ont été organisés au RAI à Amsterdam pour la troisième fois, du 20 au 24 octobre. M. Laenen a prononcé le discours d'ouverture du séminaire et plusieurs des membres anciens et actuels du Conseil de l'ICCROM y ont participé. Sir Bernard Feilden a donné le ton par son intervention sur la *Formation pour la conservation des monuments, des régions et sites historiques* et il a présidé la session sur la formation. J. Jokilehto a présenté des communications ayant trait à la *Formation en matière de conservation architecturale* et à l'*Histoire et éthique de la conservation des bâtiments*.

**Unesco, Convention du patrimoine mondial**. Cette année a marqué le 20<sup>e</sup> anniversaire de la Convention du patrimoine mondial de l'Unesco. La célébration a eu lieu au travers de plusieurs événements qui se sont déroulés à Paris et dans les Etats membres ; elle comportait également une évaluation de l'efficacité de la Convention, et la préparation des directives stratégiques. En mai l'Unesco a créé le Centre du patrimoine mondial afin de renforcer le statut du Secrétariat au fonds du patrimoine mondial. En qualité de partenaire de la Convention, l'ICCROM a pris part à diverses réunions ayant trait à la collaboration parmi lesquelles : une réunion stratégique, à

Washington, DC, (en juin, J. Malliet, L. Van Zelst), une réunion de Bureau à Paris (du 6 au 10 juillet, M. Laenen, J. Jokilehto), une réunion stratégique à Paris (du 26 au 30 octobre, C. McGee, J. Jokilehto), et la réunion du Comité à Santa Fé, NM (du 6 au 14 décembre, M. Laenen, J. Jokilehto). L'ouvrage *Directives pour la gestion des sites du patrimoine culturel mondial* de Sir Bernard Feilden et J. Jokilehto en collaboration avec l'ICOMOS et la Division du patrimoine physique de l'Unesco, a été revu pendant l'année et préparé pour être publié début 1993.

**ICOMOS.** Le Comité international de formation de l'ICOMOS (CIF) était présidé par le professeur A. Tomaszewski. En juillet J. Jokilehto a accepté la fonction de secrétaire général par intérim du CIF jusqu'à la prochaine élection en 1993. Le Comité a rédigé un ensemble de *Directives pour la formation*, basées sur l'avant-projet original de Sir Bernard Feilden édité par J. Jokilehto. Les réunions de préparation ont eu lieu à Rome à l'occasion de l'Assemblée générale de l'ICCROM, en mai, et au siège de l'ICOMOS à Paris, en octobre.

Le Comité international de l'ICOMOS pour l'étude et la conservation de l'architecture en terre était présidé par A. Alva (ICCROM). Les activités comportaient une session de travail à Rome, le 25 mars, et la première réunion annuelle, le 29 septembre.

**Conseil de l'Europe.** Le groupe de travail sur les paysages culturels créé par le Conseil de l'Europe, s'est réuni à Stockholm en septembre pour débattre de la définition des paysages "culturels" et "historiques" ainsi que de la stratégie à adopter pour leur protection et leur conservation. J. Jokilehto représentait l'ICCROM lors de la réunion, pendant laquelle on a également discuté du partenariat de l'ICCROM, en particulier en liaison avec la conception des programmes de formation pour les pays européens.

**Programme des Nations Unies pour l'environnement.** Italie : Sur l'invitation du bureau de PNUE/PAP à Split, M.T. Jaquinta a participé au séminaire concernant la conservation des villes historiques de la Méditerranée. Elle a présenté une communication sur les activités proposées par l'ICCROM dans la région du Maghreb. Le séminaire avait lieu à Gênes, Italie, du 10 au 12 décembre.

#### Visites de groupes à l'ICCROM

**Canada :** Un groupe d'étudiants en conservation architecturale de l'université de Montréal, sous la coordination du professeur Herb Stovel, a utilisé les locaux de l'ICCROM pour ses travaux à Rome

en juin. J. Jokilehto a été invité en qualité de conférencier.

**Australie :** Un groupe d'étudiants en architecture coordonné par le professeur Suzanne Dance de l'Ecole d'architecture de l'université R.M.I.T. de Melbourne, a utilisé les locaux de l'ICCROM pour ses travaux à Rome en octobre et durant tout le mois de novembre. J. Jokilehto a également été invité en qualité de conférencier.

**Finlande :** Des programmes ont été mis en place à Rome, en août et en septembre, pour les voyages d'étude d'une semaine de deux groupes finnois : un groupe d'étudiants et de conférenciers en technologie de la conservation de la *Vocational School* de Turku, et un groupe d'architectes et d'urbanistes.

#### SPECIAL PROJET ITARC

**ITARC-92:** Le deuxième cours international sur la conservation du patrimoine architectural et urbain, ITARC-92, a eu lieu à l'ICCROM du 15 juin 1992 au 15 janvier 1993. Ce cours de sept mois s'adressait aux pays en voie de développement, il a été suivi par vingt-huit architectes, urbanistes et humanistes issus de vingt-cinq pays. Il a été entrepris en tant qu'activité extra-budgétaire et financé dans sa totalité par l'Administration générale pour le développement de la coopération du Ministère italien des Affaires étrangères.

**Collaboration avec le Gouvernement italien :** Compte tenu des contacts antérieurs avec le Gouvernement italien et du déroulement fructueux du cours ITARC, de plus amples contacts ont été établis avec le Département des affaires culturelles et l'Administration générale pour le développement de la coopération du Ministère italien des Affaires étrangères. Il en résulte la proposition d'un nouveau mini-cours pour 1993 sur la conservation et la planification du peuplement traditionnel dans les zones rurales, il y sera également question des paysages culturels. Ce cours est conçu comme une spécialisation complémentaire pour ceux qui ont déjà suivi le cours ITARC ou ARC de l'ICCROM. Des accords sont également en préparation pour la poursuite d'une coopération technique dans les programmes régionaux devant débiter en 1993, en particulier dans la région méditerranéenne.



## SPECIAL PROJET GAIA

Comme il a été mentionné dans la *Chronique 16*, un projet visant à promouvoir la préservation du patrimoine d'architecture en terre été lancé en 1989. Les partenaires de l'ICCROM dans cette initiative sont le Centre international de la construction en terre (CRATerre) et l'Ecole d'architecture de Grenoble France (EAG). Le projet s'articule autour de quatre secteurs d'activité intégrés : formation, recherche, documentation et coopération technique avec le Etats membres, Membres associés ou les conservateurs architecturaux opérant dans ce domaine. Aujourd'hui, à mi-chemin d'une phase pilote de six années, des avancées significatives ont été accomplies, dont les plus importantes sont les suivantes :

- 76 professionnels opérant dans 29 pays ont suivi l'intégralité des cours de formation internationaux du projet Gaia, le troisième de la série ayant eu lieu à Grenoble du 14 septembre au 2 octobre 1992.
- Une enquête menée auprès de 2110 institutions et professionnels de la conservation dans le monde entier, et les résultats ont été utilisés pour la création du Répertoire pour la recherche du projet Gaia. Ces informations actuellement organisées en banque de données, indiquent et documentent les domaines et les thèmes qui ont fait – ou devraient faire – l'objet d'un travail de recherche. Cela devrait faciliter l'établissement d'une politique, la conception de projets futur et le suivi de la recherche.



- Pour stimuler l'échange continuuel d'informations relatives aux activités de recherche, le projet Gaia s'est engagé à organiser la VIIe Conférence internationale sur l'étude et la conservation de l'architecture en terre - *TERRA93* - en collaboration avec le Direcção General dos Edifícios e Monumentos Nacionais du Portugal. Cette réunion se tiendra du 24 au 29 octobre 1993 à Silves, Portugal.
- La *Chronique* de l'ICCROM et le *Bulletin* d'information de CRATerre ont été considérablement utilisés pour la diffusion de l'information et pour l'établissement de liens au sein du réseau GAIA.



Des articles ont également paru dans la chronique nationale de l'ICOMOS-US.

- Une bibliographie de 900 titres environ a été sélectionnée parmi les possessions des bibliothèques de CRATerre-EAG, de l'ICCROM et de BCIN. Elle a été publiée par l'ICCROM et sera présentée comme une contribution séparée à *TERRA 93*.
- On a réalisé une cassette vidéo de 60 minutes illustrant les procédures de laboratoire pour l'analyse des sols.
- Le projet Gaia a pris contact avec des services nationaux de conservation et des professionnels chargés de la préservation de sites particuliers, afin de concevoir des activités de préservation pour ces sites localisés dans des zones géo-culturelles clairement définies. Tandis que certaines de ces propositions sont encore en attente de financement, d'autres sont actuellement mises en oeuvre.

A. Alva de l'ICCROM et Hugo Houben de CRATerre-EAG sont les codirecteurs du projet Gaia. J-M. Teutonico et L. Rainer ont assuré la liaison avec l'équipe CRATerre-EAG pour la recherche et la coopération technique.

Des remerciements particuliers sont adressés aux institutions qui apporté leur soutien au projet Gaia :

Prix Aga Khan pour l'architecture, Comité RILEM/CIB sur la technologie de la construction en terre, Commission des communautés européennes, DG X, Division de l'Action culturelle, Conseil de l'Europe, Direcção General dos Edifícios e Monumentos Nacionais (Portugal), Finnish International Development Agency (FINNIDA), Fundación Andes (Chili), Comité international de l'ICOMOS pour l'étude et la conservation de l'architecture en terre, Fondation L.J. Skaggs & Mary C. Skaggs, Ministère français des affaires étrangères, Ministère français de l'équipement, du logement, des transports et de la mer, Ministère finnois de l'environnement, Région Rhône-Alpes, Projet régional pour le patrimoine culturel, urbain et naturel, PNUD/Unesco, Royal Institute of Technology (Suède), Fondation Samuel H. Kress (E-U), Unesco, Comité de l'ICOMOS-US spécialiste de l'architecture en terre.

# PROGRAMME COLLECTIONS ET MUSEES



## L'équipe C&M :

**Gaël de Guichen**,  
chef de programme  
**Susan Inman**,  
secrétaire de secteur  
**Marie-France  
Adolphe**, assistante ad-  
ministrative PREMA  
**Catherine Antomar-  
chi**, spécialiste de  
programme, coordon-  
natrice PREMA  
**Monica Ardemagni**,  
consultante MSA  
**Rossella Colombi**,  
assistante technique  
PREMA  
**Christina Georgeff**,  
consultante à la ban-  
que de données  
**Terry Little**, attaché  
de liaison PREMA  
**Margaret McCord**,  
spécialiste de  
programme, conserva-  
tion préventive  
**Isabelle Rinaldi**,  
assistante technique  
**Victoria  
Solomonides**, consult-  
ante MSA

En comparaison avec 1991, année de la création du Media Save Art, l'année 1992 a été assurément moins chaotique, ce qui nous a permis de réaliser une restructuration de base. En tout premier lieu, les différentes personnes qui travaillaient dans ce secteur ont été regroupées au premier étage, au numéro 13 de la rue San Michele, et ne sont donc plus éparpillées dans l'établissement, comme elles l'étaient. Ensuite, le secteur a été renforcé par la désignation d'un secrétaire permanent et l'ouverture d'un poste de coordonnateur pour la conservation préventive. Enfin, nous avons réorienté notre action afin de sensibiliser et de conscientiser à la conservation du patrimoine culturel des personnes n'appartenant pas à la profession au sens strict, en particulier les directeurs de collections, les décideurs, les enseignants et le public.

C'est dans ce contexte qu'ont été réalisées les activités suivantes :

- **programme PREMA 1990-2000** – conservation préventive dans les musées d'Afrique – il a amorcé une délicate phase de transfert,
- **étude de faisabilité du programme PREMO** – conservation préventive en Océanie – il concerne un patrimoine culturel largement dispersé, en train de disparaître rapidement,
- **Media Save Art**, son but premier est de sensibiliser les jeunes générations de façon à préparer l'intérêt et le respect du public de demain à l'égard du patrimoine culturel,
- **contrôle du climat (CRI) et contrôle de la lumière (CRI)** dans les musées, projet de création de matériel pédagogique dans le domaine de la conservation préventive,
- **cours de conservation préventive** – programme de formation régulier du secteur – il a été interrompu en 1989 et reprendra sous une forme nouvelle,
- **programme de préservation de la mosaïque**, on a tenté cette année d'inviter les décideurs à y participer, liaison essentielle s'il en est pour une stratégie préventive,
- **première conférence internationale sur la conservation préventive**, organisée à Paris du 7 au 12 octobre 1992 par l'Association des restaurateurs d'art et d'archéologie de formation universitaire. Conjointement à l'Institut canadien pour la conservation (ICC), le secteur a apporté son soutien et sa participation à la réunion.

## PREMA 1990-2000 met l'accent sur le transfert

africains. Baba Fallo Keita (PREMA86), chef du secteur conservation du Musée national du Mali, en était l'assistant coordonnateur.



PREMA93 : Participants du 6ème cours universitaire international qui s'est tenu à Jos, au Nigéria.

**PREMA 92.** Le cinquième cours universitaire international a commencé en septembre 1991 et s'est terminé en juin 1992. Ce cours en langue française était organisé en collaboration avec l'université de Paris-I Panthéon-Sorbonne. Il a été suivi par douze professionnels des musées

Comme d'ordinaire, nous avons reçu le soutien de différents organismes, tels, entre autres, l'ICC, l'Institut italo-africain, le musée Pigorini et Inter-cultura. L'université de Paris-I a remis le diplôme à 91 pour cent des participants. Le cours s'est terminé par un voyage d'étude de deux semaines en Suisse, Belgique, France et, pour la première fois, Allemagne.

**PREMA 1990-2000. Troisième réunion d'évaluation** (Rome, 17-22 août 1992). Seize personnes représentant le Conseil académique de l'ICCROM, les partenaires PREMA, les enseignants et les directeurs des musées africains se sont rencontrés pour évaluer l'impact du programme et élaborer l'orientation à suivre pour les deux prochaines années. La priorité a été donnée à la préparation et à la mise en oeuvre du transfert du programme en Afrique.

**PREMA Bénin** (25 août - 20 novembre 1992), a été le premier cours qui soit entièrement organisé et exécuté par un ancien participant du PREMA,



Alain Godonou, conservateur du musée Honmé. Le programme comprenait la réorganisation du dépôt au musée d'Abomey, Ouidah et Porto Novo, l'inventaire et le catalogage de toutes les collections du Bénin existantes (ce projet est pratiquement achevé), et le montage d'une exposition temporaire à Abomey. Les activités de formation ont été coordonnées par Claude Laroque et la participation africaine y a été importante. Il y a eu vingt participants dont quatre venus du Togo.



Bénin (de gauche à droite) : Leonard Ahonon, conservateur du musée, Denise Sosso Aounto, directrice du Patrimoine culturel, Alain Godonou, coordonnateur du cours

**PREMA 1993 à Jos.** En août 1992, un accord a été signé entre l'ICCROM et la Commission nationale nigérienne pour les musées et les monuments, afin que le cours universitaire international PREMA (session anglaise) ait lieu dans les locaux du Centre pour les études muséologiques à Jos. PREMA93 a commencé en mars et prendra fin en décembre 1993. E. Arinze en a assuré la direction, et Abu Edet (PREMA91), conservateur en chef du Musée national de Lagos, la coordination. Tous deux coordonnent leur travail avec celui de l'équipe PREMA à Rome. Le cours est organisé avec la collaboration du UCL (University College London). Pour la première fois, la moitié des enseignants est constituée de professeurs – ou professeurs associés – africains. Afin de faciliter le

déroulement de ce projet, l'équipe d'enseignants a reçu une formation préliminaire à Rome.

**Atelier PREMA-CRI (Rome, 18 janv.-6 fév. 1993).** Un atelier CRI (Criterion-Referenced Instruction : méthode d'organisation et de gestion de l'instruction) a eu lieu afin d'assurer la formation pédagogique de six anciens stagiaires PREMA et d'harmoniser l'approche didactique de l'équipe enseignante (4 professeurs des sections importantes du cours étaient aussi présents). Toutes les personnes ayant suivi cet atelier interviennent dans le cours PREMA qui se tient à Jos.

**Banque de données PREMA.** Ce projet a débuté en février 1991 dans le but de créer un outil convivial concernant tous les aspects des activités PREMA (cours, participants, enseignants, aide technique, organismes bailleurs de fonds) et les institutions concernées (musées africains, musées détenant des collections africaines, organisations gouvernementales et non-gouvernementales et professionnels du domaine). La banque de données qui contient actuellement 700 entrées, est utilisée pour la gestion interne, mais elle pourrait aussi, en facilitant et renforçant les liens entre institutions et intervenants, contribuer à l'élaboration d'un réseau d'information à l'échelle régionale. Ce projet, coordonné par Susan Peters et achevé par Christina Georgeff, a été réalisé en coopération avec la section d'informatique grâce à un financement du Getty Grant Program.

**Perspectives d'avenir.** En 1992 et durant la première moitié de 1993, le décor a été planté pour une évolution décisive vers le transfert du programme PREMA, de ses activités d'une part, mais aussi de la responsabilité du programme dans son ensemble.

### PREMO, partager dès le début

Cette étude conjointe de l'ICCROM et de l'université de Canberra, sur la conservation du patrimoine culturel mobilier des îles du Pacifique (Océanie) a été lancée en 1991. La mission préparatoire s'est déroulée entre décembre 1991 et janvier 1992. Le rapport intérimaire a fourni une évaluation des musées et des collections, une analyse de la situation actuelle et suggéré certaines orientations pour l'avenir. Il a été publié à

### Les sponsors de PREMA :

Unesco, Agence de coopération culturelle et technique (ACCT).  
Commission des communautés européennes

Bundesministerium für Wirtschaftliche Zusammenarbeit (Allemagne),  
British Overseas Development Agency (ODA), Institut canadien pour la conservation (ICC), Coopération au développement et à l'aide humanitaire (Suisse), Danish International Development Agency (DANIDA), Finnish International Development Agency (FINNIDA), Ministère de la coopération (France), Ministère hollandais pour le développement, Ministère italien des affaires étrangères, Norwegian Agency for Development Cooperation (NORAD), Swedish International Development Agency (SIDA), United States Information Agency (USIA), University College London, Université de Paris-I

Fondation Ford, Fondation Dapper, Fondation Elf, Fondation L.J. Skaggs & Mary C. Skaggs, Getty Grant Program

### Les sponsors de PREMO :

Unesco, Comité australien pour l'Unesco, Fondation L.J. Skaggs & Mary C. Skaggs, Getty Grant Program

### Les sponsors de MSA :

Commission des communautés européennes, Unesco (Fonds international pour la promotion de la culture), Association des banques de crédit italiennes (ACRI), Conseil de l'Europe

l'automne et distribué aux centres culturels et aux directeurs de musées des pays concernés. Leurs réponses ont apporté les éléments de base d'une discussion qui fera l'objet d'une réunion des représentants régionaux dans la République de Palau, en septembre 1993. Au cours de cette réunion, le planning d'un programme à moyen terme sera élaboré en commun avec ceux auxquels il s'adresse. Afin que le programme soit un succès, il est souhaitable que chacun des bénéficiaires devienne un partenaire, ayant sa propre part de responsabilité.

### MEDIA SAVE ART rencontre les jeunes

Après le deuxième programme d'étude **Media Save Art 91** sur la conservation du patrimoine culturel auquel ont participé 200 000 élèves italiens et qui s'est terminé par un concours d'affiches, il a été décidé que MSA élargirait ses activités à la sensibilisation des jeunes. En mai 1992, l'exposition des affiches italiennes a été transférée à Naples durant les manifestations **Portes Ouvertes** et un catalogue en couleur a été réalisé. Cette initiative s'est soldée par de nombreux projets éducatifs dans le domaine, et a été couronnée par l'"adoption" de divers monuments par la plupart des écoles à Naples. En février 1993, la même exposition a été transportée dans les locaux des Nations Unies, à Vienne, où

elle est devenue le centre d'un programme d'étude et d'un concours similaires auxquels ont participé tous les établissements internationaux de la ville et des élèves de 48 nationalités différentes.

Compte tenu de ce succès, MSA a lancé un concours d'affiches semblable adressé aux élèves des écoles des douze capitales de la Communauté européenne. Le projet a été accueilli avec enthousiasme tant par les élèves que par les professeurs, et à l'heure où nous écrivons, les produits de leur travail nous arrivent quotidiennement à l'ICCROM. Au moyen de leurs affiches, les élèves des établissements primaires et secondaires transmettent aux adultes un message unanime : les jeunes souhaitent que leur patrimoine culturel soit conservé pour le futur. Le concours se terminera par une exposition et une cérémonie de remise des prix à San Michele, en décembre 1993, durant la Semaine du patrimoine culturel italien. Trois prix de 3 000 \$ des Etats-Unis seront remis à chacune des classes d'âge.

En juin 1993, dans le cadre du concours de la Communauté européenne, les 12 affiches londoniennes gagnantes ont été exposées avec les affiches italiennes de 1991 à l'**Académie italienne** à Londres. A l'occasion de cette exposition, qui a attiré l'intérêt des médias et reçu la visite de nombreuses écoles, le **Patrimoine anglais** a réalisé une mallette pédagogique – très attendue – sur l'introduction dans les programmes scolaires de la conservation du patrimoine culturel.

Pendant l'année scolaire 92-93, MSA a travaillé avec le Ve Lycée artistique de Rome sur un projet pilote réunissant dix classes et quatre professeurs de l'établissement. Les élèves ont étudié le Colisée à travers la bibliographie, des conférences de spécialistes, des visites guidées et des discussions et ont réalisé des affiches illustrant leurs travaux. Ces affiches ont été exposées au premier étage du monument et un questionnaire concernant la conservation du patrimoine culturel en général, et le Colisée en particulier, a été donné à remplir aux élèves et visiteurs venus des quatre coins du monde. Leurs réponses sont en cours d'évaluation et feront l'objet d'un article sur le sujet.



Le Colisée adopté par un lycée local



## FORMATION A LA CONSERVATION PREVENTIVE – Gérer aujourd'hui le patrimoine de demain

**Conception de matériel didactique.** L'un des objectifs du secteur est la réalisation d'un matériel didactique de qualité sur des thèmes particuliers de conservation préventive afin d'encourager les professeurs à aborder ou traiter ces thèmes dans leurs cours de conversation. Le premier thème à l'étude était le contrôle du climat dans les musées. La version anglaise du projet est en cours d'achèvement, après une révision finale effectuée par G. de Guichen, B. de Tapol et J. Davies. Elle sera utilisée lors d'un atelier international de professeurs en novembre 1993. L. Verdet est également en train de mettre au point un matériel didactique concernant le contrôle de la lumière dans les musées. On prévoit de le mettre à l'essai l'an prochain lors d'un cours pilote ayant lieu dans le cadre d'un programme de conservation de l'université de Paris-I, Panthéon Sorbonne.

**Transformation du cours de conservation préventive** Après suspension du cours régulier en 1989, et à la suite d'une enquête par sondage menée auprès de directeurs de musées, le cours a été entièrement restructuré. Ce nouveau programme a pour but de former les représentants des organismes à promouvoir la compréhension des principes de la conservation préventive et les systèmes permettant d'en assurer la gestion au sein-même de leur organisme respectif. Il sera divisé en trois parties, visant chacune un certain niveau de responsabilité au sein d'un organisme et articulées autour d'une compréhension globale du système et d'une définition claire des points où peut avoir lieu la délégation de responsabilité. Le projet s'adresse à la fois au directeur, chefs de département et techniciens d'un même musée. Un cours pilote est prévu pour 1994.

**Pari tenu pour une meilleure préservation des mosaïques** (Rome, le 30 novembre). Toujours dans le but d'associer directeurs et décideurs à une stratégie préventive, un forum a été organisé avec l'ICR et la Surintendance archéologique d'Etrurie du Sud. Quinze participants (professeurs d'université, et surintendants) y ont été conviés. Ce forum a permis de définir un certain nombre d'options, acceptables par toutes les parties, visant au perfectionnement de la préservation et à la mise en valeur des mosaïques. Chacun des participants s'est engagé à élaborer un projet pilote dans ce but, et à comparer les résultats avant la fin de l'année 1993.

**Elargir l'horizon.** A la demande d'une équipe mixte ICC/CCQ (Centre de conservation du Québec), le secteur a participé à la vérification d'une série de 21 scénarios vidéo, en français, sur la conservation préventive. Conçus comme une introduction générale sur le sujet à l'intention des conservateurs des petits musées locaux, ces scénarios contiennent des informations complètes, allant des soins à apporter aux collections jusqu'aux principes de conservation préventive. Ce travail a initié l'équipe aux responsabilités nouvelles que suppose l'enseignement à distance.

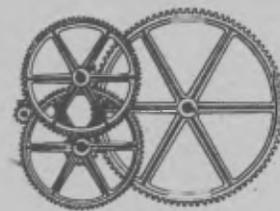


## METTRE L'ACCENT SUR L'ASPECT MULTICULTUREL

Cette année, le cours intitulé "Formation professionnelle" a été détourné par le personnel de l'ICCROM et réorienté sous le titre : "Gestion de la formation et de l'apprentissage dans un environnement multiculturel". Sous la conduite de R. Ferguson, le cours a tenté de cerner les structures de gestion et les attitudes du personnel jugées essentielles à une reconnaissance du multiculturalisme et à sa prise en compte professionnelle visible dans la stratégie de l'ICCROM en matière de développement. Ce cours comportait une présentation et un débat sur la nature des "cultures" concernant l'ICCROM. On a souligné combien il est important d'éviter tout dérapage paternaliste ou raciste lors des cours de conservation, qu'ils soient ou non administrés par l'ICCROM.

*Le séminaire d'une semaine a soulevé des questions ardues pour les onze membres du personnel de l'ICCROM et les quatre participants extérieurs*

# PROGRAMME SCIENCE ET TECHNOLOGIE



## L'équipe S&T :

**Marisa Laurenzi Tabasso**, chef du programme  
**Liliana Vecchio**, secrétaire de secteur

**Ernesto Borelli**, coordinateur de laboratoire  
**Gabriela Krist**, cours SPC et cours sur la conservation du papier japonais

**Laura Sbordoni Mora** et **Paolo Mora**, directeurs adjoints du cours MPC

**Laura Nuvoloni**, assistante du cours SPC

**Isleen Poiss**, assistante pour le matériel didactique

**Werner Schmid**, cours MPC

**Barbara Schrems**, assistante du cours SPC  
**Mieke Van Molle**, assistante du cours SPC

## INFORMATIONS GENERALES

Le programme Science et Technologie est chargé de la diffusion des connaissances en matière de science de la conservation et de l'élaboration d'une approche scientifique de la conservation des matériaux et des objets. Ces objectifs sont essentiellement réalisés au moyen de trois types d'activités différentes mais étroitement corrélées : la formation, la recherche et le conseil technique. En effet, il arrive fréquemment que la formation et le conseil technique donnent lieu à des activités de recherche, tandis que l'expérience acquise par la recherche permet d'améliorer la qualité et le niveau de la formation. Toutes ces activités produisent une documentation qu'il est possible de diffuser dans les Etats membres, comme l'exigent les statuts.

## FORMATION

**a) A l'ICCROM** : les cours sur les principes scientifiques de la conservation (SPC92) et sur la conservation des peintures murales (MPC92) se sont tenus du 23 janvier au 5 juin.

Le cours SPC92 a été suivi par quatorze participants venus de quatorze pays. Quinze observateurs venus de neuf pays (parmi lesquels trois participants de l'ARC92) ont eu la possibilité de suivre le cours, les semaines où des thèmes particuliers ont été abordés.

Le cours comprenait des sessions théoriques et pratiques (de nouveaux thèmes ont été ajoutés),

des travaux pratiques menés en laboratoire, des visites aux institutions à Rome, et un voyage d'étude.

Le cours MPC92 a été suivi par dix-huit participants venus de dix-huit pays, ainsi que neuf observateurs venus d'Espagne et d'Italie. En plus des conférences et des exercices analytiques effectués tant sur les sites qu'en laboratoire, le programme du cours comprenait un atelier de diagnostic sur les peintures murales du cloître de l'Académie espagnole à Rome, et un atelier de restauration au château Caetani à Sermonetta. Un voyage d'étude a également été organisé, ainsi que des visites à plusieurs organismes voués à la conservation.

**b) Hors de l'ICCROM** : le premier cours régional sur les peintures murales pour l'Asie du Sud et du Sud-Est a été organisé en Inde, de septembre 1991 à février 1992, en collaboration avec le National Research Laboratory for the Conservation, (NRLC), de Lucknow. Il a été suivi par huit participants venus de différents Etats indiens et 9 participants provenant d'autres pays de la région. Le cours était dirigé par M. V. Nair (directeur du NRLC), et coordonné par W. Schmid (cf. Chronique 18).

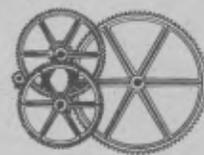
Le premier cours international sur la conservation du papier japonais (JPC92) a été organisé en collaboration avec le Tokyo National Research Institute of Cultural Properties (TNRICP) et l'Agence japonaise pour les affaires culturelles (cf. description détaillée ci-après). Ces initiatives peuvent toutes deux être considérées comme des projets pilotes pour des activités ultérieures en Asie.

Des membres du personnel ont également participé à des cours de formation mis en place par d'autres organismes : G. Krist a enseigné à l'Académie des beaux-arts de Stuttgart (Allemagne) ; M. Laurenzi Tabasso a donné des conférences à l'ICR (Rome), à la Faculté des sciences de l'université de "La Sapienza" (Rome), et à l'université technique nationale d'Athènes (Grèce). E. Borrelli a également présenté un exposé à l'ICR.

Des contacts préliminaires ont été établis pour la mise en place, en 1995, d'un atelier régional pour la conservation des peintures murales en Roumanie. Cet atelier serait une entreprise conjointe entre l'ICCROM, l'ICOMOS-Allemagne et le Ministère de la culture roumain. Si ce projet aboutit, la session 1995 du cours international sur la conservation des peintures murales qui doit se tenir à Rome, sera renvoyée à l'année suivante.



Le groupe SCP93 en voyage d'étude à Florence



## RECHERCHE

L'action du programme S&T en matière de recherche se subdivise en trois domaines principaux : a) activités expérimentales, b) organisation de réunions et de séminaires scientifiques, c) participation à des réunions et séminaires scientifiques.

a) Le premier champ d'action cité est le plus proche de la formation, dans la mesure où les petits projets de recherche étaient adressés à des jeunes gens de la profession, en vue de leur propre spécialisation.

- Dinesh Chandra Mehrotra, chimiste au Musée national de Lucknow (Inde), a suivi un stage de 3 mois à l'ICCROM et au centre de recherche de l'ENEA, sur les techniques modernes d'analyse pour l'étude des objets de métal et de pierre.
- Donatella Procesi, architecte (ARC91), a préparé la partie expérimentale de son mémoire de Masters, qui sera présenté à l'université de York, sur la caractérisation des matériaux de construction utilisés dans les monuments historiques de la région de Mombasa (Kenya). Cette étude a été effectuée en collaboration avec le programme ARC.
- M. Dolores Sanz Gomez de Segura, restaurateur du Dep. de Cultura, Servicio de Restauración de Vitoria (Espagne), disposait d'une bourse de 9 mois attribuée par le Ministère espagnol des affaires étrangères, pour réaliser un projet de recherche sur les peintures murales.

En collaboration avec l'ICR, M. Laurenzi Tabasso et E. Borrelli étudient actuellement deux des plus importantes peintures murales de la Renaissance italienne – Le "Jugement dernier" de Michel-Ange, à la chapelle Sixtine et la "Loggia de Psyche", à la Villa Farnesina – afin d'identifier les techniques de peinture utilisées et de documenter les traitements de restauration en cours au moyen de mesures colorimétriques.

b) Mettre en oeuvre des réunions et des séminaires scientifiques constitue également un moyen de promouvoir la recherche. A cette fin, une table ronde internationale sur la protection de la pierre a été organisée par M. Laurenzi Tabasso (en collaboration avec l'ICR et le CNR). Elle s'est tenue à Viterbe (Italie) dans le cadre de la 3ème Conférence internationale sur le contrôle non-destructif, les méthodes microanalytiques et l'évaluation de l'environnement pour la conservation des oeuvres d'art.

M. Laurenzi Tabasso a également organisé la réunion de deux jours du groupe de travail de l'ICOMOS, "Traitement et protection des pierres des monuments", en collaboration avec le CEBT (France). La réunion s'est tenue à l'ICCROM (14-15 décembre).

Enfin, en collaboration avec le Ministère italien des biens culturels et le CNR, M. Laurenzi Tabasso a poursuivi la coordination des activités du comité NORMAL dont l'objectif est de définir des méthodes standards pour l'étude et la conservation des oeuvres d'art. Des contacts informels ont été établis avec la CEE, (D.G. XII), dans le but d'élargir ces activités aux autres pays européens.

c) Afin d'affermir l'image de l'ICCROM dans le domaine de la recherche scientifique, M. Laurenzi Tabasso a participé à plusieurs réunions internationales : Venise, Italie (12-14 mars), Lisbonne, Portugal (13-19 juin), Viterbe, Italie (4-8 octobre – E. Borelli y a représenté l'ICCROM), Lyon, France (7-10 sept.), Madrid, Espagne (18-23 nov.). Des articles originaux ont été présentés à toutes ces réunions, à l'exception de celle de Venise.

W. Schmid a participé à la réunion Eurocare 392 sur les peintures murales (Vienne 15-20 sept.), pendant laquelle il a été débattu, avec des experts du Département autrichien pour l'entretien des monuments, d'un projet de formation concernant la conservation des surfaces architecturales.

## COOPERATION TECHNIQUE

Ce titre englobe a) l'assistance technique pour des problèmes de conservation de monuments ou de tableaux particuliers, b) la participation aux comités ou conseils consultatifs des divers organismes (nationaux et internationaux), c) le conseil pour la mise en place de laboratoires, d'ateliers et de cours de formation.

S'il ne nous est pas possible de dresser ici une liste complète de ces activités, nous mentionnerons toutefois les suivantes : a) assistance technique au projet de conservation de la "Fontana Maggiore", Pérouse, Italie (M. L. Tabasso et à l'étude de diagnostic de la fresque de Giotto, dans la chapelle Scrovegni (E. Borelli); b) collaboration de M. L. T. avec l'Unesco pour l'organisation de la Conférence internationale sur

la conservation de la pierre, en 1993, et au Centre universitaire européen (Ravello) pour la mise en place d'un cours sur la science des matériaux; c) conseil technique apporté : à la Bulgarie pour la mise en place d'un atelier de restauration pour le musée archéologique (E. Borelli), à l'Institut italien pour la conservation des monuments du CNR, en matière de techniques d'analyses (E.B.), et conseil technique au programme d'assistance technique de l'ICCROM, indiquant un équipement et des produits chimiques pour un petit laboratoire de diagnostic (E.B.).

## AUTRES ACTIVITES

Projet spécial, Union of Myanmar, Pagan. Au titre d'un contrat de l'Unesco, C. Giantomassi, R. Lujan, P. Pagnin et D. Zari sont intervenus comme consultants de l'ICCROM lors d'une mission visant à la conservation des peintures murales des temples de Kubyauk-gyi et de Abe-Ya-Dana, et des constructions de pierre du temple de Nampaya (8 déc. 1991 - 8 fév. 1992).



Le cours de conservation japonaise du papier a réuni quinze participants venus de quinze pays différents

## CONSERVATION JAPONAISE DU PAPIER

**Généralités.** La conservation japonaise du papier, au sens traditionnel, est fondée sur des techniques de montage. En japonais "montage" se dit *Hyogu*, un terme qui évoque aussi les procédés de conservation et de restauration appliqués aux oeuvres d'art sur papier et sur toile. A l'heure actuelle, les méthodes *Hyogu* sont de plus en plus

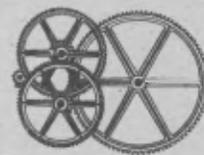
utilisées dans les ateliers de conservation du monde entier. L'usage qu'elles font de différentes sortes de *Washi*, papier japonais fait à la main, de colles naturelles ainsi que de toutes sortes d'instruments de grande qualité, ont contribué à leur réputation. Certains procédés *Hyogu* particuliers, tels que le séchage du papier et des objets de toile sur le cadre *Karibari*, sont fréquemment adoptés par les conservateurs occidentaux, car ils semblent respecter au mieux la texture originale de l'objet. Le *Washi*, support traditionnel des peintures et de la calligraphie japonaises, est très largement utilisé pour le montage et la réparation d'objets de papier, ou comme matériau indispensable dans tous les secteurs de la conservation.

Dans les années 1970, l'ICCROM a tout d'abord mis l'accent sur la mise en place d'un programme spécifique de formation qui initie les conservateurs de papier aux principes de montage et aux procédés de conservation japonais. Le projet a été largement appuyé par M. Katsuhiko Masuda, responsable de la section textile et papier au Département des techniques de restauration du Tokyo National Research Institute of Cultural Properties (TNRICP), ancien étudiant de l'ICCROM qui avait également travaillé à l'ICCROM en 1981/82. Avec sa formation complète de *Hyogushi*, et une formation ultérieure en sciences de la conservation, M. Katsuhiko Masuda a été l'unique recours pour l'établissement du contenu de ce programme. De 1977 à 1991, il a tenu plusieurs ateliers à Rome, Venise et dans d'autres villes européennes. Une variante de l'atelier *Hyogu* a également été ajoutée au cours de conservation japonaise du papier.

## LE COURS JPC-92

En réponse à une forte demande en faveur des ateliers de formation *Hyogu*, l'ICCROM a résolu de prévoir une nouvelle session de ce cours révisé pour 1992. C'est le Japon qui a été choisi comme lieu de réunion, et ce, pour toutes sortes de raisons :

- sa forte coopération institutionnelle,
- son appui financier essentiel,
- des avantages non négligeables pour les Membres associés,
- la perspective d'une immersion des participants dans un environnement de travail authentique et les contacts possibles avec des spécialistes japonais du domaine.



Le premier cours international sur la conservation japonaise du papier s'est donc déroulé du 26 octobre au 13 novembre à Tokyo et à Kyoto. Le programme a initié les participants aux procédés japonais de montage et de conservation appliqués à l'art pictural japonais sur toile et sur papier, et tout particulièrement aux peintures sur rouleau.

Au bout d'une semaine d'orientation et de théorie à Tokyo, le cours a été déplacé à Kyoto où un atelier de travaux pratiques de deux semaines s'est tenu au Musée national de la ville. Le séminaire dirigé par K. Masuda et K. Oryu du TNRICP a eu lieu dans une annexe du Centre de conservation, dont un étage avait été équipé pour être en tous points semblable à un atelier traditionnel japonais de conservation du papier.

L'atelier a commencé par une initiation à l'utilisation des outils traditionnels et des matériaux en *Hyogu*, en particulier à la manipulation correcte des différents types de brosses et à la préparation de la pâte d'amidon de blé. Un exposé a été consacré au *Washi*, sa fabrication, ses propriétés et ce qui caractérise son vieillissement; il a été suivi d'une discussion sur les différents papiers japonais faits main et leur utilisation spécifique pour les procédés de montage et de conservation.



Après ces sessions introductives, des spécialistes ont illustré, par des démonstrations quotidiennes, les différentes étapes constitutives du montage des toiles et du papier, et la façon dont celles-ci interviennent dans la conservation des rouleaux. Les étudiants ont ensuite mis ces techniques en application. D'autres travaux pratiques leur ont été proposés, comme la fabrication de papiers marbrés ou dorés, et leur montage et assemblage en rouleaux suspendus. On a

également réalisé le marquage d'objets de grande taille, traitement qui se prête bien, lui aussi, aux grands objets de papier occidentaux. Des cadres *Karibari*, outils essentiels au séchage et à l'aplanissement des objets de toile et de papier, ont été construits pendant le cours.



Des visites d'étude aux ateliers de conservation du papier, instituts de recherche, sites archéologiques et expositions dans les musées, faisaient partie intégrante du programme, ainsi qu'une excursion dans un village de fabricants de papier.

Quinze participants issus de quinze pays différents ont suivi le cours. Tous s'occupent de la conservation du papier dans des institutions publiques de premier ordre, dans les Etats membres de l'ICCROM suivants : Allemagne, Australie, Brésil, Canada, Chili, E-U, Hongrie, Inde, Iran, Malaisie, Pakistan, Portugal, R-U, Suède, et Thaïlande. Le petit effectif du groupe a favorisé la participation active, les échanges et le contrôle individualisé. Les participants ont exposé leurs propres problèmes de conservation, ils se sont montrés préoccupés par le manque d'expérience, à l'Ouest, pour une conservation et une restauration appropriées des collections d'Extrême-Orient, et se sont inquiétés du mauvais état de la plupart de ces objets. Il a aussi été débattu avec les conservateurs locaux des différences d'approche entre l'Est et l'Ouest.

Des évaluations effectuées au terme du cours ont montré que les participants avaient atteint leurs propres objectifs d'étude et que le cours avait dépassé leurs attentes. Le succès de ce projet pilote a encouragé l'ICCROM et les partenaires japonais à planifier une deuxième session du cours pour l'automne 1993, afin d'offrir à un plus grand nombre de professionnels de la conservation la chance de participer à ce programme particulier.

L'organisation du programme de formation a été le fruit d'une collaboration étroite entre l'ICCROM, le TNRICP, et l'Agence japonaise pour les affaires culturelles. Le cours a été coordonné par Katsuhiko Masuda, du TNRICP, et Gabriela Krist, de l'ICCROM. Des membres du personnel des deux institutions ont également apporté leur aide. La mise en oeuvre du projet n'aurait pas été possible sans le soutien inestimable de l'Agence japonaise pour les affaires culturelles, qui a fourni la plupart des fonds nécessaires à l'organisation. La Japan Foundation et le Bureau du patrimoine mondial ont accordé un financement complémentaire. Une aide et une collaboration techniques de premier ordre ont été fournies par le Musée national de Kyoto, qui a ouvert ses portes et offert ainsi un excellent équipement propice au travail et à l'étude. Les institutions suivantes ont également offert leur coopération technique : le Nara National Cultural Properties Research Institute, le Musée national de Nara, le Musée national de Tokyo et l'Université nationale des beaux-arts et de la musique de Tokyo.

# BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION



## L'équipe de la Bibliothèque:

**Marie Christine Uginet**, Bibliothécaire en chef

**Nicolina Falciglia**, Assistante technique  
**Maragaret Ohanesian**, Assistante Bibliothécaire  
**Gianna Paganelli**, Assistante Bibliothécaire  
**Edda Trettin**, Bibliothécaire

Pendant l'année 1992, la Bibliothèque a enregistré, à la suite d'achats, de dons ou d'échanges, 1 842 entrées comprenant des livres, des tirés-à-part et 700 périodiques. Le nombre total d'entrées inventoriées s'élève à 46 861.

La *Liste des acquisitions* et la *Table des matières* pour les années 1986, 1987, 1988 et 1989 a été publiée à partir de disquettes fournies par le Conservation Information Network (CIN). Ces volumes sont disponibles à la vente ou à l'échange. La publication des acquisitions 1990 et 1991 aura lieu prochainement.

**Services de la bibliothèque et de la documentation.** En plus du service régulier fourni aux lecteurs (environ 1300 sans compter les participants des cours), la Bibliothèque a correspondu avec des instituts et des chercheurs individuels, envoyant des bibliographies spécialisées et des photocopies d'articles ou de rapports. Les bibliographies sont extraites de la banque de données bibliographiques du CIN et imprimées à Rome ou Ottawa pour être ensuite envoyées au demandeur. Ce service est toujours gratuit grâce à la générosité du Getty Conservation Institute (GCI) qui a couvert les frais de communication entre Rome et Ottawa ainsi que les coûts d'utilisation de la banque de données.

En 1992, la Bibliothèque a préparé 345 bibliographies remises au personnel et aux participants de l'ICCROM ou envoyées aux pays suivants : Algérie, Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Canada, Chili, Colombie, Cuba, Egypte, Espagne, Etats-Unis, Finlande, France, Inde, Iran, Israël, Italie, Japon, Luxembourg, Maroc, Nouvelle-Zélande, Pologne, Portugal, Roumanie, Royaume-Uni, Suède, Suisse, Taïwan, Tchécoslovaquie, Tunisie et Venezuela.

**Système international de documentation.** La Bibliothèque collabore étroitement avec le CIN auquel elle a fourni plus de 3 000 résumés. La banque de donnée contient actuellement près de 122 000 références, soit un peu moins que l'année précédente car certaines références doubles ont été supprimées. La réunion annuelle du Content Review Board a eu lieu en novembre et M.C. Uginet y a assisté. Cette réunion était particulièrement importante car la responsabilité de la gestion du CIN est passée du GCI au Canadian Heritage Information Network. Cela

aura pour l'ICCROM certaines implications financières au niveau des frais d'utilisation de la banque de données et des télécommunications. Dans cette optique, l'utilisation prochaine du réseau Tymnet permettra de réduire le coût des télécommunications, et la création d'une banque de données locale à l'ICCROM permettra d'abaisser les coûts relatifs à la consultation de la banque de données.

**Informatisation.** Afin de faciliter la consultation de nos données et rationaliser la gestion interne de la Bibliothèque, l'installation d'un système informatisé a été envisagée et des recherches préliminaires sur un système adéquat ont été entreprises. Un des systèmes à l'étude est le micro CDS/ISIS distribué gratuitement par l'Unesco.

**Locaux.** En juin 1993 la Bibliothèque a été transférée au rez-de-chaussée et à la mezzanine rénovés du bâtiment. Un nouveau système de rayonnages à deux étages, une salle de lecture confortable, des espaces de travail pour le personnel et un coin réservé à la présentation des publications de l'ICCROM ont été installés et sont maintenant ouverts au public.

## NOUVELLES ACQUISITIONS 1992

### Archéologie

**HEROLD, Karl, Konservierung von archäologischen Bodenfunden: Metall, Keramik, Glas.** Wien: Oesterreichische Akademie der Wissenschaften, 1990, 234 p. (Philosophisch-historische Klasse Sitzungsberichte ; Band 565) ISBN 3-7001-1789-2

**Manuel sur la conservation des objets de fouille en métal (or, argent, cuivre, alliages cuivre et fer) céramique et verre.** Pour chaque matériau, l'auteur décrit sa technique de fabrication, les causes et types d'altération, les règles de dépôt, de conservation et de restauration.

### Biens culturels - généralités

**De l'utilité du patrimoine, Abbaye royale de Fontevraud, novembre 1991.** Paris: Direction du patrimoine, 1992, 252 p. (Actes des colloques de la Direction du patrimoine ; 11) ISBN 2-11-087141-5

**Actes de la réunion organisée en 1991 par la Direction du patrimoine (France) qui comprennent**



33 communications, des débats centrés sur les thèmes : présentation et gestion des monuments ouverts au public, ouverture au public et partis pris en restauration et de nombreuses études de cas illustrées (France, Portugal, Espagne, G-B, Roumanie, Russie, E-U).

**BONIFACE, Priscilla - FOWLER, Peter J., Heritage and tourism in "the global village".** London: Routledge, 1993, 175 p. (The Heritage: care, preservation, management) ISBN 0-145-07237-9

Etude de l'industrie mondiale qu'est devenu le tourisme de masse et de son impact sur le patrimoine culturel, les monuments, les biens mobiliers, les cultures indigènes, les idées et images. Les auteurs illustrent les bons et mauvais comportements du touriste et prônent l'idée d'un grand "village commun" où échanges et communication seraient tournés vers l'enrichissement mutuel.

**GREENFIELD, Jeanette, The return of cultural treasures.** Cambridge: Cambridge University Press, 1989, 361 p. ISBN 0-521-33319-9

Etude approfondie et équilibrée des questions historiques, politiques et légales relatives au retour des biens culturels. Elle couvre plus de 60 pays et les activités d'environ 100 institutions et collectionneurs d'art et présente des études de cas fameuses parmi lesquelles les marbres du Parthénon, les bronzes du Bénin et les panneaux de Taranaki.

## Bois

**PERRAULT, Gilles, Dorure et polychromie sur bois.** Dijon: Editions Faton, 1992, 190 p. ISBN 2-87844-008-0

Traité sur la technique et la restauration de la dorure et de la polychromie sur bois qui étudie : les travaux préparatoires des surfaces, les dorures et la polychromie sur bois et les effets décoratifs spéciaux, les finitions du bois au naturel, la conservation et la restauration, les produits et l'outillage employés. En appendice : glossaire, liste des doreurs en France du XVIIe au XIXe siècles, bibliographie et adresses utiles.

**TOWNSEND, Andrew - CLARKE, Martyn, The repair of wood windows.** London: Society for the protection of ancient buildings, n.d., 23 p. (Technical pamphlet ; 13)

Les fenêtres en bois étant un élément important pour la conservation du caractère des édifices anciens, leur préservation est essentielle. Ce livret démontre qu'il est possible de limiter le délabrement du bois et de la structure des

fenêtres et de les réparer d'une façon satisfaisante. Des exemples pratiques de restauration sont présentés.

## Conservation - généralités

**PERIER-D'ETEREN, Catheline, La restauration en Belgique de 1830 à nos jours: peinture, sculpture, architecture = Restauratie in België van 1830 tot heden: schilderkunst, beeldhouwkunst, architectuur = Restoration in Belgium from 1830 to the present: painting, sculpture, architecture.** Bruxelles: Mardaga, 1991, 191 p. ISBN 2-87009-486-8

Etude historique sur l'évolution des concepts liés à la conservation de la peinture, de la sculpture – en particulier polychrome – et de l'architecture en Belgique, s'appuyant sur d'importants travaux de professionnels renommés. Il est question de la polémique concernant le nettoyage des tableaux et des réflexions menées entre autres par P. Coremans, A. et P. Philippot.

**THEILE BRUHMS, Johanna Maria, El ABC de la conservación.** Santiago de Chile: Arrayan Ed., 1991, 176 p. ISBN 956-240-082-3

Petit manuel pratique de conservation à l'intention des responsables de collections. L'information, bien que générale, donne une idée claire des problèmes de conservation et des traitements possibles. Des chapitres sont également consacrés à l'environnement des oeuvres (climat, lumière, infestation), à l'emballage et aux risques dus aux tremblements de terre.

**REGTER, Frits L., Schoonmaken in muesa, archieven en historische gebouwen: met vertalingen in het Arabisch, Engels, Frans en Turks.** Amsterdam: Centraal Laboratorium voor Onderzoek van Voorwerpen van Kunst en Wetenschap, 1993, pagination multiple (CL Informatie ; 14) ISBN 90d-72905-23-7

Publié en néerlandais, arabe, anglais, français et turc à l'intention des gestionnaires de musées, d'archives et de monuments historiques, ce livret décrit en détail toutes les opérations de nettoyage des locaux et des abords du bâtiment par un service externe ou interne de nettoyage.

## Documentation

**Recording historic structures / Historic American Buildings Survey / Historic American Engineering Record.** Ed. by John A Burns and the staff of HABS/HAER, National Park Service, US Department of the Interior.

Washington, DC: American Institute of Architects Press, 1989, 247 p. ISBN 1-55835-018-7

Remplaçant l'ouvrage épuisé "Recording historic buildings", ce nouveau manuel a été publié à l'intention des personnes chargées de préparer la documentation (normalement dessins cotés, photographies et notices historiques) pour les bâtiments devant être inscrits à l'inventaire "Historic American Building Survey". Chaque étape de la documentation est décrite en détail avec des études de cas.

### Matériaux de construction/Bâtiment

**MILTADOU, Androniki E., Etude des coulis hydrauliques pour la réparation et le renforcement des structures et des monuments en maçonneries.** Paris: Laboratoire central des ponts et chaussées, 1992, 279 p. (Etudes et recherches des laboratoires des ponts et chaussées. Série ouvrages d'art; OA8) ISSN 1161-028X

Etude axée sur les moyens de déterminer les conditions d'utilisation optimale des coulis hydrauliques et d'évaluer leur efficacité. Trois thèmes principaux sont abordés : problèmes d'injectabilité dans les fissures fines, caractéristiques intrinsèques des coulis et propriétés d'adhérence coulis-pierre, performance des coulis proposés qui améliorent de façon significative les matériaux injectés.

**PEARSON, Gordon T., Conservation of clay and chalk buildings.** London: Donhead, 1992, 203 p. ISBN 1-873394-00-4

Ce livre, tout en s'intéressant particulièrement au cas de la Grande-Bretagne, offre des conseils pratiques sur les méthodes appropriées pour la conservation et la réparation des bâtiments en terre à l'aide de matériaux de construction traditionnels. Les caractéristiques de l'argile et de la chaux, leur utilisation comme matériaux de construction, les techniques de construction et les méthodes de restauration et de protection sont décrites en détail.

**NAVAL MAS, Antonio - NAVAL MAS, Joaquin - MORTE GARCIA, Carmen, La colegiata de Bolea y su restauración.** Zaragoza: Diputacion General de Aragon. Departamento de cultura y educación, 1993, 93 p. ISBN 84-7753-350-4

Relation sur les interventions de restauration réalisées à la collégiale de Bolea (Aragon, Espagne) après une étude archéologique et historique de l'édifice. L'ouvrage inclut également une description historique et stylistique d'un grand

retable polychrome de la fin du XVème siècle se trouvant sur l'autel majeur.

**Erhaltungskonzepte: Methoden und Massnahmen zur Sicherung historischer Bauwerke.** Hrsg. Hartwig Schmidt. Berlin: Ernst & Sohn, 1993, 256 p. (Erhalten historisch bedeutender Bauwerke. Universität Karlsruhe. Sonderforschungsbereich 315 ; Sonderband 1990)

Ouvrage collectif comprenant 19 contributions sur la conservation des bâtiments historiques et en particulier sur leur sécurité. Des exemples de consolidation structurale et de renforcement des maçonneries, du béton, et des éléments en acier et en bois, provenant de différents pays (Allemagne, Grande-Bretagne, Turquie) sont présentés.

**La conservation de la pierre monumentale en France.** Coordiné par Jacques Philippon, Daniel Jeannette, Roger-Alexandre Lefevre. Paris: Presses du CNRS, 1992, 272 p. ISBN 2-87682-059-5

Second ouvrage de la collection "Conservation du patrimoine" présentant d'une façon accessible une revue des principaux types de dégradation de la pierre, de leurs causes et de leurs mécanismes, tout en fournissant aux professionnels de la restauration un bilan des techniques usuellement mises en oeuvre et des matériaux nécessaires à la protection, à la conservation ou à la restauration du patrimoine culturel.

### Muséologie

**ODEGAARD, Nancy, A guide to handling anthropological museum collections.** Tucson, Arizona: Arizona State Museum, 1992, 41 p. (existe aussi en espagnol)

Petit guide illustré montrant de façon claire et incisive les règles d'or de la manipulation et du transport des objets des collections anthropologiques. Des conseils sont aussi donnés pour les précautions à prendre en cas de matériaux toxiques.

**The manual of museum planning.** Ed. by Gail Dexter Lord and Barry Lord. London: Her Majesty's Stationery Office, 1991, 361 p. ISBN 0-11-290483-1

Cet ouvrage collectif, comprenant 21 contributions, présente une introduction détaillée à la planification d'un projet muséologique, qu'il s'agisse d'un agrandissement, d'une rénovation ou d'un nouveau bâtiment. Il s'articule autour des points suivants: planification pour le public, plani-



fication pour les collections (gestion, dépôt, conservation préventive), conception du bâtiment.

**FALK, John H. - DIERKING, Lynn D., The museum experience.** Washington, DC: Whalesback Books, 1992, 205 p. ISBN 0-929590-07-4

Fondé sur la grande expérience et les recherches des auteurs concernant les rapports entre musées et visiteurs, ce livre constitue une introduction détaillée à la mission éducative des musées, à l'attitude des visiteurs et à leur sensibilité au message qui leur est transmis.

### Orfèvrerie

**Schatzkammerstücke aus der Herbstzeit des Mittelalters: das Regensburger Emailkästchen und sein Umkreis.** Herausgegeben von Reinhold Baumstark. München: Bayerisches Nationalmuseum, 1992, 212 p. ISBN 3-7774-5890-2

Catalogue d'une exposition organisée à Munich du 8 mai au 26 juillet 1992 sur les objets conservés dans le trésor de la cathédrale de Regensburg (Ratisbonne), et en particulier sur un reliquaire en émail d'origine franco-flamande daté des années 1410-1420. La technique du travail de l'émail et les différentes étapes de sa restauration sont décrites en détail avec de nombreuses illustrations.

### Papier

**LIENARDY, Anne - VAN DAMME, Philippe, La désacidification de masse des livres et documents.** Bruxelles: Institut royal du patrimoine artistique, 1992, 247 p. ISBN 2-930054-00-X (disponible aussi en néerlandais)

Rapport présentant des études sur les méthodes de désacidification existantes et leur évaluation scientifique. Dans la première partie différentes méthodes déjà appliquées ou encore au stade expérimental sont décrites. Ces méthodes sont ensuite comparées et évaluées, et les critères de choix d'une méthode discutés. La deuxième partie présente les résultats de deux séries d'expérimentation.

**Preservation of library and archival materials: a manual.** Ed. by Sherey Ogdén. Andover, Mass: Northeast Document Conservation Center, 1992, pagination multiple. ISBN 0-9634685-0-2

Manuel fournissant des informations pratiques de base pour aider le personnel des bibliothèques et des archives à conserver les collections dont ils ont la charge. Les différents points suivants sont traités: planification et choix des priorités, environ-

nement, urgences, dépôt et manipulation, microfilmage et microfiches, conservation.

### Terre cuite

**Retables en terre cuite des Pays-Bas (XVe-XVIe siècle): étude stylistique et technologique.** Edité par C. Perier-D'leteren et A. Born. Bruxelles: Conservart, 1992, 111 p. ISBN 2-930022-04-3

Catalogue d'une exposition organisée à Bruxelles en octobre-novembre 1992 et comprenant sept articles traitant les principaux points suivants: histoire, style, technologie, étude physico-chimique du matériau argileux, provenance et description matérielle des oeuvres étudiées. Une ample bibliographie est jointe.

### Textile

**Il paliotto di Sisto IV ad Assisi: indagini e intervento conservativo.** A cura di Rosalia Varoli-Piazza. Assisi: Casa editrice francescana, 1991.

Catalogue d'une exposition organisée à Assise en 1991 à l'occasion de la restauration d'un antependium du XVe siècle. Il présente une description détaillée de l'histoire de l'objet, des techniques d'exécution, des analyses et des essais pour l'identification des fibres, des fils et des colorants, de l'état de conservation et de la restauration.

**SEILER-BALDINGER, Annemarie, Systematik der Textilten Techniken.** Basel: Wepf Verlag, 1991, 290 p. (Basler Beiträge zur Ethnologie ; Band 32) ISBN 3-85977-185-X

Livre très détaillé sur la fabrication et la décoration des textiles qui décrit et illustre les techniques de vannerie, bobinage, broderie, franges, tricot, filet, dentelle, noeuds, tresses, tissage. Une bibliographie de 100 pages et un index en allemand, anglais, français, italien, portugais, espagnol et langues scandinaves sont inclus.

### Verre

**Les arts du verre: histoire, technique et conservation. Journées d'études de la SFICC, Nice, 17-19 septembre 1991.** Champs-sur-Marne: Section française de l'IIC, 1991, 226 p.

Les actes de la réunion comprennent 18 communications sur les principaux sujets suivants: technique et restauration des vitraux, technique et restauration des peintures sous verre, restauration des émaux.

# PUBLICATIONS



La section Communications et Publications :

**Cynthia Rockwell**, responsable de la section

**Thorgeir Lawrence**, consultant en terminologie

## TRAVAUX EN COURS

Répertoire international des institutions donnant une formation pour la conservation des biens culturels. Opération conjointe de l'ICCROM et du Getty Conservation Institute. La cinquième édition de ce répertoire est actuellement dans la phase de production au GCI.

**Damp Buildings, Old and New**, de Giovanni et Ippolito Massari. Des générations entières de stagiaires de l'ICCROM ont bénéficié de la grande expérience des auteurs dans le diagnostic et le traitement des formes d'humidité qui envahissent et détériorent les monuments historiques et les peintures murales. L'ouvrage classique de Massari sur ce thème a été traduit en anglais par C. Rockwell et sera publié sous peu.

**Bibliographie sur la préservation, la restauration et la réhabilitation des architectures de terre**. CRATerre/EAG/ICCROM. Cette bibliographie a été préparée dans le cadre du projet Gaia (cf. page 13). Elle se compose d'environ 900 titres et d'un catalogue par auteurs. La publication est prévue pour septembre 1993 afin que l'ouvrage soit disponible lors de la réunion *Terra 93*.

ICCROM  
UNESCO  
ICOMOS

## MANAGEMENT GUIDELINES FOR WORLD CULTURAL HERITAGE SITES

*Bernard M. Feilden and Jukka Jokilehto*



## DERNIERES PUBLICATIONS DE L'ICCROM

**Scientific Investigations of Works of Art**, de Marco Ferretti. Ce livre a été créé à partir de notes de cours prévues pour une unité du cours SCP. Largement illustré par l'auteur, il donne brièvement une vue générale des principes et applications de vingt méthodes analytiques et structurales utilisées pour étudier les oeuvres d'art. 87 pages. 12 \$.

**Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites**, de Sir Bernard Feilden and Jukka Jokilehto. Ces directives entendent apporter conseils et suggestions pour la réalisation des objectifs de la Convention du patrimoine mondial. L'ouvrage aborde les thèmes suivants : principes, directeurs, politique générale de la Convention, évaluation de la conservation, gestion des sites, gestion par projet technique, entretien, services du personnel, urbanisme et villes du patrimoine mondial, visiteurs. On souhaite que cet ouvrage soit le point de départ d'une collection en plusieurs langues sur divers aspects de la gestion et des relevés du patrimoine culturel mondial. 136 pages. 15 \$.



# ICCROM PUBLICATIONS

## 1993

### VIDEOS VIDEO

**Characterization of Earthen Building Materials.** Procedures for particle size analysis and liquid and plastic limits of soils. Available in 3 standards: NTSC, PAL and SECAM – please specify which format is desired.

(E) . . . . . \$20.00

### CONFERENCE PROCEEDINGS ACTES DE CONFERENCES

**Conservation of Metal Statuary and Architectural Decoration in Open Air Exposure.**

**Conservation des oeuvres d'art et décorations en métal exposées en plein air. Symposium, Paris, 6-8.X.1986.** 1987. 302 pp. ISBN 92-9077-079-1

(E/F) . . . . . \$15.00

**5th International Meeting of Experts on the Conservation of Earthen Architecture.**

**5e réunion internationale d'experts sur la conservation de l'architecture de terre. Rome, 22-23.X.1987.** Grenoble: CRATerre. 1988. 133 pp. ISBN 92-9077-087-2

(E/F) . . . . . \$13.00

**International Meeting of Coordinators of Training in Architectural Conservation.**

**Réunion internationale des coordinateurs pour la formation en conservation architecturale. 1983. 238 pp.** ISBN 92-9077-043-X

(E/F) . . . . . \$8.00

**Ironworks and Iron Monuments: Study, Conservation and Adaptive Use.**

**Forges et monuments en fer: étude, conservation et réutilisation. 1985. 440 pp.** ISBN 92-9077-055-4

(E/F) . . . . . \$11.00

**Mosaics N°2: Safeguard. Carthage 1978, Périgueux 1980.** 1983. 63 pp. ISBN 92-9077-044-9

(E) . . . . . \$9.00

**Mosaics N°3—Mosaïque N°3: Conservation in situ. Aquileia 1983.** 1985. 400 pp. ISBN 92-9077-054-6

(E/F/I) . . . . . \$11.00

**Mosaïque N°2: Sauvegarde. Carthage 1978, Périgueux 1980.** 1981. 60 pp. ISBN 92-9077-028-7

(F) . . . . . \$9.00

**Structural Conservation of Stone Masonry. Athens, 31.X—3.XI.1989.**

**Conservation structurelle de la maçonnerie en pierre. Athènes, 31.X—3.XI.1989.** 1990. 704 pp. ISBN 92-9077-093-7

(E/F) . . . . . \$35.00

### DIRECTORIES AND CATALOGUES REPERTOIRES ET CATALOGUES

**Bibliography: Theses, Dissertations, Research Reports in Conservation.** Compiled by G. Krist et al. 1990. xii + 284 pp. ISBN 92-9077-097-X

(E/F) . . . . . \$20.00

**International Index of Conservation Research.**

**Répertoire international de la recherche en conservation.** 1988. 166 pp. ISBN 92-9077-080-5

(E/F) . . . . . \$8.00

**International Index on Training in the Conservation of Cultural Property.**

**Répertoire international des institutions donnant une formation pour la conservation des biens culturels.** 4°ed., 1987. 96 pp. ISBN 92-9077-072-4

(E/F) . . . . . \$10.00

[Note: a 5th edition is in preparation]

**Participant Directory—Annuaire des participants.** 1983. 94 pp. ISBN 92-9077-045-7

(E/F) . . . . . \$8.00

**Theft—Vol—Furto. Catalogue of technical exhibition; catalogue d'exposition technique; catalogo di mostra tecnica.** 1977. 59 pp. ISBN 92-9077-013-9

(E/F/I) . . . . . \$8.00

### ICCROM LIBRARY CATALOGUES CATALOGUES DE LA BIBLIOTHEQUE

**List of Acquisitions—Liste des acquisitions (E/F)**

1977-78. 1979. 320 pp. . . . . \$11.00

1979-80. 1981. 528 pp. . . . . \$19.00

A=Arabic - D=Deutsch - E=English - F=Français - I=Italiano - Esp=Español ■=New/nouveau

1981. 1983. 378 pp.	\$13.50
1982. 1983. 455 pp.	\$13.50
1983. 1984. 422 pp.	\$18.00
1984. 1985. 457 pp.	\$23.00
1985. 1986. 521 pp.	\$35.00
1986-87. 1992. 435 pp.	\$84.00
1988-89. 1992. 315 pp.	\$64.00
<b>Subject Index (E)</b>	
1979-80. 1981. 494 pp.	\$19.00
1981. 1983. 495 pp.	\$13.50
1982. 1983. 537 pp.	\$13.50
1983. 1984. 332 pp.	\$18.00
1984. 1985. 591 pp.	\$23.00
1985. 1986. 602 pp.	\$35.00
1986-87. 1992. 327 pp.	\$66.00
1988-89. 1992. 224 pp.	\$49.00
<b>Table des matières (F)</b>	
1977-78. 1979. 326 pp.018-X	\$11.00
1979-80. 1981. 490 pp.	\$19.00
1981. 1983. 493 pp. 14	\$13.50
1982. 1983. 535 pp.	\$13.50
1983. 1984. 328 pp.	\$18.00
1984. 1985. 589 pp.	\$23.00
1985. 1986. 600 pp.	\$35.00
1986-87. 1992. 327 pp.	\$66.00
1988-89. 1992. 224 pp.	\$49.00

## TECHNICAL NOTES NOTES TECHNIQUES

<b>The Ancient Centre of Capua: Analytical Methods for Urban Planning. Il Centro Antico di Capua...</b> I.Brock, P.Giuliani, C.Moiescu. 1973. 132 pp.	
(E/I)	\$8.00
<b>Between Two Earthquakes.</b> B.M. Feilden. 1987. 108 pp. ISBN 0-89236-128-X	
(E)	\$8.00
<b>Biological Factors in Deterioration of Paper. Facteurs biologiques de détérioration du papier.</b> F. Gallo. 1985. 165 pp. ISBN 92-9077-062-7	
(E/F)	\$8.00
<b>Biology in the Conservation of Works of Art.</b> G. Caneva, M.P. Nugari and O. Salvadori. 1991. 192 pp. ISBN 92-9077-101-X.	
(E)	\$33.00

<b>Climat dans le musée: Mesure. Climate in Museums: Measurement.</b> G. de Guichen. Reprinted, 1988. 80 pp. ISBN 92-9077-082-1	
(F/E)	\$8.00
<b>Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather.</b> B. Mühlethaler, L. Barkman and D. Noack. 1973. 71 pp. ISBN 92-9077-003-1	
(E)	\$8.00
<b>Guide to the Methodical Study of Monuments and Causes of Their Deterioration.</b>	
<b>Guida allo studio metodico dei monumenti e delle loro cause di deterioramento.</b> G. De Angelis d'Ossat. 2°Ed., 1982. 48 pp. ISBN 92-9077-031-7	
(I/E)	\$8.00
<b>A Laboratory Manual for Architectural Conservation.</b> J.-M. Teutonico. 1988. 176 pp. ISBN 92-9077-083-X	
(E)	\$8.00
<b>Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites.</b> B.M. Feilden and J. Jokilehto. 136 pp. ISBN 92-9077-110-X	
(E)	\$15.00
<b>Matériaux de construction poreux: science des matériaux pour la conservation architecturale.</b> G. Torraca. 1986. 160 pp. ISBN 92-9077-071-6	
(F)	\$8.00
<b>Methodological Proceedings for the Protection and Revitalization of Historic Sites (Experiences of Split).</b> T. Marasovic. 1975. 56 pp. ISBN 92-9077-007-4	
(E)	\$8.00
<b>The Past in the Future.</b> P. Gazzola. 2°ed, 1975. 138 pp. ISBN 92-9077-008-2	
(E)	\$8.00
<b>Photogrammètrie appliquée aux relevés des monuments et des centres historiques.</b>	
<b>Photogrammetry Applied to Surveys of Monuments and Historic Centres.</b> M. Carbonnell. 1989. 175 pp. ISBN 92-9077-091-X	
(F/E)	\$13.00
<b>Porous Building Materials: Materials Science for Architectural Conservation.</b> G. Torraca. 3°ed., 1988. 160 pp. ISBN 92-9077-081-3	
(E)	\$8.00
<b>Scientific Investigations of Works of Art.</b> M. Ferretti. 1993. 87 pp. ISBN 92-9077-108-9	
(E)	\$12.00
<b>Solubilidad y Disolventes en los Problemas de Conservación.</b> G. Torraca. 1982. 59 pp. ISBN 92-9077-029-5	
(Esp)	\$8.00
<b>Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels.</b> G. Torraca. 1980. 78 pp. ISBN 92-9077-022-8	
(F)	\$8.00
<b>Solubility and Solvents for Conservation Problems.</b> G. Torraca. 4°ed., 1990. 70 pp. ISBN 92-9077-092-9	
(E)	\$8.00

**OTHER PUBLICATIONS FOR SALE  
AUTRES PUBLICATIONS EN VENTE**

**Adobe 90 Preprints. 6th International Conference on the Conservation of Earthen Architecture, October 1990, Las Cruces, New Mexico.** Santa Monica: GCI. 1990. 470 pp. ISBN 0-89236-282-6

(E) . . . . . \$70.00

■ **The Altar Cloth of Sixtus IV in Assisi: Research and Restoration.** Assisi: ICR. 1993.

(E) . . . . . \$40.00

**Appropriate Technologies in the Conservation of Cultural Property.** Paris: Unesco. 1981. 136 pp.

(E) . . . . . \$8.00

**Architettura Romana: Tecniche costruttive e forme architettoniche del mondo romano.**

**Roman Architecture: Construction Techniques** ... R. Marta. 2°ed. Rome: Edizioni Kappa, 1990. 249 pp.

(I/E) . . . . . \$30.00

■ **Il Biodeterioramento di Libri e Documenti.** F. Gallo. Rome: Centro di Studi per la Conservazione della Carta. 1992. 136 pp.

(I) . . . . . \$22.00

**Chemicals in Conservation.** A. Clydesdale. SSCR. 1990.

(E) . . . . . \$40.00

**La Conservation en archéologie.** M.C. Berducou. 1991

(F) . . . . . \$74.00

**A Conservation Manual for the Field Archaeologist.**

C. Sease. UCLA Institute of Archaeology. 1987. 170 pp. ISBN 0-917956-59-1

(E) . . . . . \$18.00

**The Conservation of Stone II. Preprints of the Contributions to the International Symposium, Bologna, 27-30 October 1981.** 2 vols. Bologna: Centro per la Conservazione delle Sculture all'Aperto. 1981. 844 pp.

(E/F) . . . . . \$27.00

**The Conservation of Wall Paintings.** L. Mora, P. Mora and P. Philippot. London: Butterworths. 1984. 494 pp.

(E) . . . . . \$120.00

■ **La Conservation Préventive. Paris - 8, 9 et 10 Octobre 1992.** Paris: A.R.A.A.F.U., 1992. 323 pp.

ISBN 2-907465-02-3

(E/F) . . . . . \$70.00

**La Conservazione sullo Scavo Archeologico.** Rome: Centro di Conservazione Archeologica. 1986. 166 pp.

(I) . . . . . \$10.00

**Construire en terre.** CRATerre: P. Doat et al. 3°ed., 1985. Paris: Editions alternatives. 287 pp. ISBN 2-88227-031-8

(F) . . . . . \$20.00

**Il Degrado dei Monumenti in Roma in Rapporto all'Inquinamento Atmosferico.** M. Laurenzi Tabasso and M. Marabelli. Viterbo: Beta Gamma. 1992. 176 pp.

(I) . . . . . \$23.00

**Environmental Monitoring and Control.** SSCR. 1990. 104 pp.

(E) . . . . . \$15.00

**Historische Malmaterialien und ihre Identifizierung.** H.P. Schramm and B. Hering. Graz: ADEV. 1988. 248 pp. ISBN 3-201-01459-1

(D) . . . . . \$40.00

**ICOM Committee for Conservation. 6th Triennial Meeting, Ottawa, September 1981.** Preprints. 4 vols. 1981.

(E/F) . . . . . \$50.00

**ICOM Committee for Conservation. 8th Triennial Meeting, Sydney, September 1987.** Preprints. 3 vols. U.S.A.: Getty Conservation Institute. 1987. ISBN 0-89236-094-1

(E/F) . . . . . \$70.00

**ICOM Committee for Conservation. 9th Triennial Meeting, Dresden, August 1990.** Preprints. 2 vols. U.S.A.: Getty Conservation Institute. 1990. ISBN 0-89236-185-9

(E/F) . . . . . \$100.00

■ **ICOM Committee for Conservation. 10th Triennial Meeting, Washington DC, August 1993.** Preprints. 940 pp., 2 vols: U.S.A.: ICOM-CC. 1993. ISBN 0-935868-65-8

(E/F) . . . . . \$120.00

**ICOM-CC preprints: Set of Dresden, Sydney, Ottawa.**

(E/F) . . . . . \$180.00

**Insect Pests in Museums.** D. Pinniger. Great Britain: IAP. 1989. 47 pp. ISBN 0-905853-25-3

(E) . . . . . \$9.00

**Lavorare la Pietra: Manuale per l'archeologo, lo storico dell'arte e il restauratore.** Peter Rockwell. Rome: Nuova Italia Scientifica. 1989. 310 pp.

(I) . . . . . \$41.00

**Liants, vernis et adhésifs anciens.** L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 2°ed., 1983. 106 pp.

(F) . . . . . \$8.00

**Modern Organic Materials.** SSCR. 1990. 157 pp.

(E) . . . . . \$15.00

**Mosaics N°2. Safeguard (Arabic edition).** Tunis: INAA. 1987. 88 pp.

(A) . . . . . \$10.00

**The Museum Environment.** Garry Thomson. London: Butterworths. 1988. 293 pp. ISBN 0-408-01536-5

(E) . . . . . \$80.00

**Our Architectural Heritage: From Consciousness to Conservation.** C. Erder. 1986. Paris: Unesco. 236 pp.

(E) . . . . . \$16.00

**Practical Building Conservation.** J. Ashurst and N. Ashurst. Aldershot: Gower Technical Press. 1988. 5 vols. ISBN 0-291-39777-8

(E) Complete set of 5 . . . . . \$118.00

**Recent Advances in the Conservation and Analysis of Artifacts.** London: Institute of Archaeology Summer School Press. 1987. 415 pp. ISBN 0-9512429-0-3

(E) . . . . . \$45.00

**La restauration de la pierre.** L. Lazzarini et M. Tabasso. ERG. 1989. 264 pp. ISBN 2-90-3689-25-3

(F) . . . . . \$35.00

**Il Restauro della Pietra.** L. Lazzarini and M. Laurenzi Tabasso. Padova: CEDAM. 1986. 320 pp.

(I) . . . . . \$32.00

**Science for Conservators. Book 1: An Introduction to Materials. Book 2: Cleaning. Book 3: Adhesives and Coatings.** Great Britain: Routledge. 1992.

(E) Each . . . . . \$20.00

**Solubilità e Solventi: Note per Restauratori.** G. Torraca. Rome: Centro di Studi per la Conservazione della Carta. 1989. 65 pp.

(I) . . . . . \$13.50

**Les solvants.** L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 1981. 129 pp.

(F) . . . . . \$8.00

**Synthetic Materials Used in the Conservation of Cultural Property** (*photocopies*).

– **Matériaux synthétiques utilisés en conservation** (*photocopies*).

– **Materiales Sintéticos Empleados en la Conservación de Bienes Culturales** (*fotocopias*). 1968. 30 pp.

(E, F or Esp) Each/Chacun . . . . . \$3.00

**Tecnica Costruttiva Romana. Roman Building Techniques.** R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1986. 81 pp.

(I/E) . . . . . \$17.00

**Tecnica Costruttiva a Roma nel Medioevo. Construction Techniques of the Middle Ages in Rome.** R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1989. ISBN 88-78890-010-9

(I/E) . . . . . \$26.00

1/IX/1993

## HOW TO ORDER

**Please address your orders to:**

ICCROM, Publications Sales Dept.  
Via di San Michele 13, I-00153 Rome RM, Italy

**Please pay only by VISA, international money order or bank transfer.** Personal cheques are not accepted.

ICCROM's bank address:

- From abroad:  
US \$ – ICCROM c/c #1574489/02/93  
c/o COMIT Sede di Roma
- Within Italy:  
Lit. – ICCROM c/c #1574489/01/92  
c/o COMIT Agenzia 12

ICCROM's postal account (only within Italy):  
c.c. Postale ICCROM #45070000

Book orders require payment against our invoice, which will follow your order. Please do not pay in advance with your order, as publications can at times no longer be available. Always quote our invoice number in correspondence.

Prices listed herein are subject to change without notice. They **do NOT include shipment**, which will be charged at the rate of surface mail (unsealed parcels) unless otherwise requested (air mail, registered parcels, etc.). **ICCROM will not replace missing orders unless registered parcels have been requested.**

**For purchases in Italian Lire**, the official United Nations monthly rate of exchange will be used.

**To exchange publications, please write directly to the ICCROM library.**

## MODALITES DE PAIEMENT

**Prière d'adresser toute commande à:**

ICCROM, Service des ventes  
Via di San Michele 13, I-00153, Rome RM, Italie

**Prière de payer par VISA, mandat international ou par cheque international.** Les chèques tirés sur des comptes courants ne pourront pas être acceptés.

L'adresse bancaire de l'ICCROM:

- Hors d'Italie:  
\$E.-U. – ICCROM c/c #1574489/02/93  
c/o COMIT Sede di Roma
- En Italie:  
Lit. – ICCROM c/c #1574489/01/92  
c/o COMIT Agenzia 12

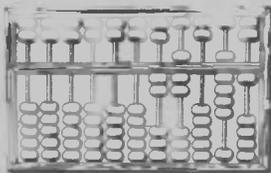
L'adresse postale de l'ICCROM  
(seulement pour l'Italie): c.c. Postale ICCROM #45070000

Les commandes de livres doivent être payées sur réception de notre facture qui suivra votre commande. Veuillez ne pas envoyer votre règlement à l'avance, avec votre commande, du fait que parfois les publications peuvent ne plus être disponibles. Prière de mentionner notre numéro de facture.

Les prix ci-joints sont soumis à des variations sans préavis et **ne comprennent pas les frais d'envoi** qui seront facturés au tarif des expéditions par voie de surface (paquets décachetés) sauf demande spécifique (par voie aérienne, paquets recommandés, etc.). **L'ICCROM n'assumera aucune responsabilité en cas de commandes non parvenues à destination sauf s'il a été précisé que l'envoi devait être fait en recommandé.**

**Pour les achats en liras italiennes**, il sera appliqué le taux de change mensuel des Nations Unies.

**Pour tous échanges de publications, veuillez vous adresser directement à la bibliothèque de l'ICCROM.**



# GESTION DES DONNEES

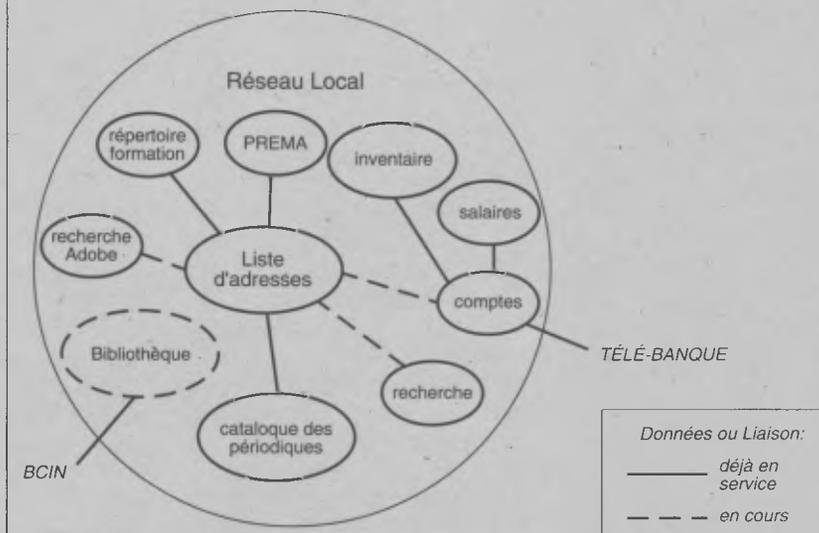
Il y a de cela quelques années, l'informatisation de l'environnement de travail a commencé par une opération centralisée qui a fourni à chaque secteur un équipement minimum. Aujourd'hui l'acquisition du nouveau matériel se fait de façon plus autonome, et chaque secteur dispose de son propre budget pour perfectionner ou acquérir l'équipement correspondant à ses besoins. Dans un tel contexte, le rôle de la section informatique est devenu celui d'un consultant à domicile et d'un coordonnateur de la comptabilité.

L'une des tâches principales de cette section est de répondre à toutes sortes de questions informatiques. Les utilisateurs d'environ quarante ordinateurs reçoivent une assistance régulière. Les problèmes varient de l'aide au transfert de documents, à l'apport d'explications appropriées pour les opérations complexes, en passant par l'installation de logiciels et de matériel nouveaux, ou la réparation de pannes et la recherche d'erreurs dans les programmes. En cas de problèmes insolubles, c'est une société extérieure sous contrat qui assure l'entretien.

Suite à une étude effectuée par un consultant et à partir d'informations supplémentaires collectées en 1991, on a procédé à l'installation expérimentale d'un réseau de proximité (LAN) afin, tout d'abord, de tester la validité des choix d'équipement et de logiciels, d'étudier les moyens les plus efficaces d'organiser une information collective, et de familiariser le personnel avec le réseau conçu comme moyen d'échange de l'information. L'expérience s'est avérée très fructueuse et une configuration finale, composée de 25 PC connectés au serveur central par le LAN, a été mise en place au début de l'année 1993.

La section informatique a continué à tenir à jour le fichier d'adresses que tout membre du personnel peut consulter grâce au LAN. D'autres banques de données, produites par d'autres secteurs de l'ICCROM, ont été élaborées et adaptées avec l'aide de l'équipe informatique. Un module de sécurité a été associé au système comptable afin que la consultation puisse se faire selon une procédure d'accès autorisé. On a organisé en banque de données le *fichier des stagiaires*? mis à jour que l'on a connecté au fichier d'adresses. L'équipe informatique a collaboré au programme Collections pour l'élaboration et la définition de la

Gestion de l'information à l'ICCROM - 1992/93



Réseau local ICCROM. Les utilisateurs peuvent déjà avoir accès à plusieurs banques de données; d'autres entreront bientôt en service. Le réseau permet aussi des contacts avec l'extérieur.

structure de la banque de données PREMA. Cette expérience a facilité l'amélioration de l'interface avec l'utilisateur et le perfectionnement du logiciel.

Le projet pilote mené avec l'ICR sur la documentation graphique s'est poursuivi durant l'année et on a collecté du matériel pour la création d'un répertoire introductif qui en décrit les principaux aspects théoriques. E. Giorgi a aussi poursuivi sa collaboration avec le groupe de travail NORMAL – un comité s'occupant de normalisation – sur la documentation graphique.

E. Giorgi et B. Kennedy (ARC92) ont rédigé ensemble un projet de programme pour un mini-cours/séminaire sur l'utilisation des techniques informatiques appliquées à la documentation en conservation architecturale.

J. Malliet a participé à un symposium international sur le thème "Ordinateurs et Conservation" organisé à Québec (Canada), par l'ICOMOS-Canada et l'ICOMOS Comité international pour la photogrammétrie architecturale, du 17 au 19 août 1992.

Monica Garcia a participé à une conférence internationale sur le thème : "Conservation et Documentation informatisée," organisée à Stuttgart (Allemagne), par la Commission nationale allemande pour la conservation des monuments et deux autres associations allemandes, les 1er et 2 décembre 1992.

## L'équipe de la section informatique :

**Jef Maillet**, responsable de la section  
**Monica Garcia**, assistante à la gestion des données  
**Elisabetta Giorgi**, assistante à la documentation graphique



## CALENDRIER - 1993

24-29 octobre - Silves, Portugal

**Terra 93 - 7ème Conférence internationale pour l'étude et la conservation de l'architecture de terre.** Organisée en collaboration avec ICCROM/CRATERre/EAG: Le projet Gaia.

Terra 93 - Margarida Alçada  
D.G.E.M.N  
Praça do Comércio  
P-1194 Lisbonne Codex, Portugal

6-8 décembre - Boston MA, Etats-Unis

29 octobre-4 novembre-Tokyo, Nara & Kyoto, Japon

**Traditional Materials and Techniques in Conservation.**

Mr Tadateru Nishiura, Head, Division of Int. Cooperation for Conservation  
Tokyo National Research Institute of Cultural Properties  
13-27 Ueno Park, Taito-Ku  
Tokyo 110, Japon

10-12 novembre-Tokyo Japon

17th Int. Symposium on the Conservation and Restoration of Cultural Property: **Conservation of Urushi [laque] Objects.**

TNRICP  
13-27 Ueno Park, Taito-Ku  
Tokyo 110, Japon

**N.B.** la réunion sur la science et la conservation des matériaux dans les bibliothèques (Istituto Centrale per la Patologia del Libro) a été renvoyée à 1996. Détails à préciser.

1-3 décembre-Turin, Italie

**Europe: A Heritage to Pass On. Libraries and Archives: New Professional Skills for New Job Opportunities.**

Fondazione "Paolo Ferraris"  
Piazza Castello, 139  
I-10122 Turin, Italie

6-8 décembre-Boston MA, Etats-Unis

**Restoration '93: Trade Show and International Conference.** Organisé par EGI et le RAI Exhibition Center Amsterdam en coopération avec l'APT.

E. Glew International (EGI)  
Ten Tower Office Park  
Woburn, MA 01901, Etats-Unis

## CALENDRIER - 1994

9-11 janvier-Visakhapatnam, Inde

Int. Conference on **Rehabilitation, Renovation, and Repairs of Structures.**

Prof. H.B. Goli, Organizing Secretary  
IC on RRR-94  
Dept. of Civil Engineering  
Andhra University  
Visakhapatnam 530 003, Inde

6-10 mars-Jerusalem

2nd International Jerusalem Symposium on Heritage. **Heritage in Planning for an Era of Socio-Political Change.**

P.O. Box 8550 Jerusalem  
91083 Israel

16-20 mai-Paris, France

**Environnement et conservation de l'écrit, de l'image et du son.** Deuxièmes journées internationales d'études de l'ARSAG.

Sibille Monod ou Françoise Flieder  
ARSAG  
36, rue Geoffroy-Saint-Hilaire  
F-75005 Paris, France

25-26 mai-Toronto, Canada

**Atelier pré-conférence de l'IIC-CG 1994: Faire plus avec moins: une réalité d'aujourd'hui.** (Résumés de 250-400 mots avant le 31 décembre 1993.)

Atelier '94 - Groupe de conservation de la région torontoise

B.P. 956, Station F  
Toronto, Ont. M4Y 2N9 Canada

27-29 mai-Toronto, Canada

**Institut international pour la conservation - Groupe canadien. 20ème Congrès annuel.** (Appel pour les présentations - avant 31 décembre 1993.)

Marilyn Laver - coordonnatrice du Congrès '94 de l'IIC-CG  
Groupe de conservation de la région torontoise  
B.P. 956, Station F  
Toronto, Ont. M4Y 2N9 Canada

24-27 juin-Venise, Italie

3rd Int. Symposium on the **Conservation of Monuments in the Mediterranean Basin.**

Dr Vasco Fassina, Congress Secretariat, Laboratorio Scientifico della Misericordia, Cannaregio 3553, I-30131 Venise, Italie

29 juin-3 juillet-Florence, Italie

**World Ceramics Congress.** Comprend des colloques sur la céramique en architecture et sur le patrimoine en céramique.

World Ceramics Congress  
P.O. Box 174  
I-48018 Faenza, Italie

28 août-4 septembre-Mar del Plata, Argentine

**II International Congress on Restoration of Architectural Heritage and Building.**

Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio  
SEDE ARGENTINA  
Perú 222 (1067)  
Buenos Aires, Argentine

12-16 septembre-Ottawa, Canada

**IIC Congress 1994 - Preventive Conservation: Practice, Theory and Research.**



International Institute for Conservation  
6 Buckingham Street  
London WC2N 6BA, Royaume-Uni

4-6 octobre—Berlin, Allemagne

4th Int. Congress on **Non-Destructive Testing of Artistic and Cultural Objects.**

Deutsche Gesellschaft für  
Zerstörungsfreie Prüfung e.V.  
Unter den Eichen 87  
D-1000 Berlin 45, Allemagne

## CALENDRIER - 1995

Juin—Rome, Italie

**Methods of Evaluation of Products for the Conservation of Porous Building Materials.** Appel pour les présentations.

Dr Marisa Laurenzi Tabasso  
ICCROM, Via di San Michele 13  
I-00153 Rome, Italie

1-8 juillet—Stavanger, Norvège

**XVIIe Conférence générale de l'ICOM. "Le musée et la collectivité".**

ICOM 1995, Arkeologisk museum i  
Stavanger, P.O. Box 478  
N-4001, Stavanger, Norvège

## Amis de l'ICCROM et anciens élèves

Andrea BRUNO, conférencier, a reçu le prix Europa Nostra 1992 pour son projet de restauration de la "manica lunga" du château de Rivoli.

Richard O. BYRNE (ARC80) a quitté le Canada pour les Etats Unis. Lui et sa femme, violoniste, ont maintenant la fierté d'être les parents de deux jumelles. RR2 Box 79, Middlebrook VA 24459, USA

Antonios DEMETRIOU (ARC73) et Androulla FLORIDOU (ARC79), travaillent maintenant tous deux au ministère des communications et travaux, PWD, Bureau

de l'architecte en chef, Nicosie, Chypre.

Doreen ROCKLIFF (SPC87) est devenue membre du personnel du Centre de conservation du textile, Hampton Court Palace, en qualité d'enseignante en conservation du textile et coordonnatrice de la première année. 2 St. Peters Road, West Molesey, Surrey, UK KT8 2QE.

Pier Luigi NIMIS, Daniella PINNA et Ornella SALVADORI ont récemment publié un livre sur "les lichens et la conservation des monuments" (en italien) disponible chez l'éditeur CLUEB, Via Marsala 24, I-40 126 Bologna BO, Italie.

## Amis de l'ICCROM

L'activité des amis de l'ICCROM s'est manifestée par l'établissement de contacts entre les autorités italiennes compétentes telles que le ministère des Affaires étrangères ou le ministère des Biens culturels, et le Conseil de l'ICCROM, ainsi que son Secrétariat. Ces contacts concernaient l'interprétation et l'application de l'accord passé entre l'Unesco et le Gouvernement italien en 1957 en vue de fixer le siège de l'ICCROM à Rome.

Dans le but de faire connaître l'ICCROM et son rôle dans la conservation du patrimoine culturel, la création d'associations semblables aux "AMICI DELL'ICCROM" serait très souhaitable. L'objectif de mettre en place un réseau de soutien réciproque et d'échange d'informations entre l'association de Rome et les autres associations en vue de promouvoir les mêmes activités. Pour parvenir à cet objectif, il est nécessaire de disposer de la collaboration des anciens participants aux cours et des chercheurs ayant étudié à l'ICCROM, ou même des futurs

participants. Comme les participants et les chercheurs ont appris à connaître l'ICCROM, ils sont mieux à même d'organiser des groupes "d'AMICI" dans leur propre pays. Leur activité pourrait consister à suivre systématiquement les activités de conservation et de restauration du patrimoine culturel dans leur pays et à tenir l'ICCROM au courant des résultats.

## Initiatives récentes

Depuis le 1er janvier 1992, la Bibliothèque nationale française accueille le Centre international du programme PAC (Preservation and Conservation) de l'IFLA qui était auparavant installé à la bibliothèque du Congrès à Washington. Le programme a cinq centres régionaux: Canberra, Caracas, Leipzig, Tokyo et Washington, et publie un bulletin biennuel, International Preservation News. Pour de plus amples informations ou pour recevoir ce bulletin, écrire à : Bibliothèque nationale du programme PAC, 58 rue de Richelieu, F 75 084 Paris Cedex 02, France.

Après un programme de rénovation de 15 mois, le Old Royal Observatory, Greenwich, Londres, dispose maintenant de 12 galeries nouvelles, qui projettent une lumière nouvelle sur le travail de l'"Astronomers Royal" et présentent une des plus belles collections d'horloges, montres, télescopes et instruments scientifiques. Le musée a réouvert en mars 1993.

L'Association pour l'étude et la sauvegarde des matériaux en oeuvre a édité un opuscule de V. Romanovsky sur l'église de Saint-Martin de Chadenac. Il peut être commandé moyennant 30 FF à l'ASESMO, LCCM-IUT, F-17026, La Rochelle Cedex, France. Le produit de la vente financera une série consacrée aux églises romanes de la Saintonge.

Si vous souhaitez adhérer aux *Amici dell'ICCROM*, prenez contact avec Roberto Marta à l'ICCROM, via di San Michele 13, I-00153 Rome, Italie

L'Institut andalou du patrimoine historique (Espagne) est demandeur, pour son nouveau bulletin, d'informations sur les activités, les manifestations et les publications concernant le patrimoine culturel. (IAPH, Conjunto Monumental de la Cartuja, Isla de la Cartuja, 1, 41 071 Séville, Espagne).

**SOS!** - Sauvons les sculptures en plein air. Les premiers résultats d'une enquête nationale aux USA sur les sculptures en plein air révèlent que près de la moitié des 1 701 sculptures recensées à ce jour nécessitent un traitement en conservation. Cette recherche nationale est conduite par le Musée national de l'art américain de la Smithsonian Institution pour la conservation du patrimoine culturel. Bénéficiant de crédits publics et privés, SOS! est l'un des plus gros projets culturels jamais entrepris aux Etats-Unis et peut compter sur 25 000 volontaires au moins pour terminer cette enquête dont l'achèvement est envisagé pour 1995-96.

Au Royaume Uni, un entrepôt de chemin de fer inutilisé de Liverpool a été transformé en un centre national pour la conservation des musées, sous la direction de "National Museums and Galleries on Merseyside". La structure fonctionnera en 1995 et un espace public d'expositions ouvrira l'année suivante.

## IN MEMORIAL

- Werner BORNHEIM gen. SCHILLING décédé le 29 octobre 1992. Historien d'art, le Dr. Bornheim fut le premier Landes-konservator de la Rhénanie-Palatinat. Il était président du Comité national allemand de l'ICOMOS depuis 1964, et il a assumé la responsabilité de la Commission nationale de l'Unesco de 1971 à 1990. Il a aussi été le délégué de

l'Allemagne à l'Assemblée générale de l'ICCROM pendant de nombreuses années.

- Guglielmo DE ANGELIS D'OSSAT (1907-1992). Premier président de l'ICOMOS et directeur de la "Scuola di Specializzazione per lo Studio e il Restauro dei Monumenti" de l'Université de Rome depuis 1962, le Dr. De Angelis d'Ossat a également été un des principaux inspirateurs du cours international de conservation architecturale de l'ICCROM. Il a reçu le prix de l'ICCROM en 1979.

- Albert FRANCE LANORD est décédé le 19 janvier 1993. Archéologue, conservateur de musée, spécialiste de la conservation, ingénieur, M. France Lanord était un expert dans la conservation des objets archéologiques en métal. Il a enseigné au cours SPC de l'ICCROM pendant plus de 10 ans et a reçu le prix de l'ICCROM en 1988.

- Walter LINDENMANN est décédé le 14 juin 1993. Spécialiste suisse, de la prévention des incendies, il a travaillé depuis 1978 à un cours sur la prévention des incendies dans les musées, pour lequel il a rassemblé du matériel qu'il a ensuite donné à l'ICCROM. Dans le cadre de ce cours, il a conseillé de nombreux conservateurs de musée du monde entier.

## ANNONCES DE COURS ICCROM

Les cours organisés par l'ICCROM ou en collaboration sont prévus comme suit (à moins qu'il n'en soit spécifié autrement, tous se déroulent à Rome).

- Deuxième cours international sur la conservation japonaise du papier (avec Tokyo National Research Institute of Cultural Properties - Tokyo et Kyoto, Japon), novembre-décembre 1993, 3 semaines.

- PREMA, séminaire régional pour les directeurs de musée (Jos, Nigéria) décembre 1993.
- Conservation architecturale, 19 janvier-27 mai 1994
- Principes scientifiques de la conservation, 20 janvier-27 mai 1994
- Conservation des peintures murales, 20 janvier-27 mai 1994
- Technologie de conservation du bois (avec l'Unesco, l'ICOMOS, Riksanstikvaren, et Norwegian Institute of Technology - Oslo, Norvège) 30 mai-7 juillet, 1994.
- PREMA, séminaire régional pour les techniciens de musée (Madagascar) février 1994
- Le Projet Gaia: Cours international sur la préservation du patrimoine architectural en terre (avec CRATERRE/EAG - Grenoble, France) 19 septembre-7 octobre 1994.
- PREMA, formation des formateurs: trois ateliers d'un mois en Afrique francophone. Dates et lieux à préciser.

Un atelier de conservation des photographies se tiendra du 30 mai au 3 juin 1994 à l'ICCROM, avec Mogens Koch, de l'Académie royale danoise des beaux-arts. Les sessions de cours et de laboratoire seront consacrées à: traitement et matériaux photographiques; détérioration, des matériaux photographiques; reproduction; pré-traitements et traitements de conservation; manipulation, montage et stockage; moyens modernes d'archivage. 8 places au maximum. Frais d'inscription: 200 \$ E.U. Langue de travail: anglais. La date limite d'inscription est le 31 décembre 1993.



## AVIS de VACANCES de POSTES

Les candidatures sont ouvertes pour deux postes de Spécialiste de programme à l'ICCROM.

Selon l'expérience et les qualifications du candidat, ces deux postes correspondront aux grades **P1/P2** du système de l'OAA (salaire net annuel d'environ 30 000/35 000 dollars des Etats-Unis). Les candidats retenus se verront offrir un contrat de deux ans renouvelable.

Les candidatures (curriculum vitae détaillé, photographie, brève description des attentes du candidat vis à vis de la fonction, et trois lettres de référence) devront être adressées avant le 30 novembre 1993, date de clôture, au Directeur de l'ICCROM, Via San Michele 13, I-00153, Rome Italie, sous enveloppe portant la mention "confidentiel". (Prière d'indiquer clairement le poste demandé.)

Ces postes devront être pourvus avant le 1er mars 1994, voire plus tôt, si cela est possible.

### **Spécialiste de programme (Architecte, Urbaniste, Conservateur architectural)**

Sous l'autorité du Chef du programme de Conservation architecturale de l'ICCROM, le titulaire du poste sera responsable de la gestion des activités du programme en cours (programmes de formation, missions, séminaires, réunions, correspondance technique), du développement de nouveaux projets et il sera chargé d'apporter des services aux Etats membres et aux Membres associés de l'ICCROM. En outre, il interviendra activement dans le programme en participant à la coordination et à l'organisation du Cours international de conservation architecturale de l'ICCROM.

Les relations avec les institutions actives dans la conservation du patrimoine culturel – autres centres de formation, organismes professionnels, organismes nationaux et internationaux – sont essentielles au maintien et à l'amélioration de la qualité de la formation et du travail sur le terrain, dans le domaine de la conservation architecturale et urbaine.

Ce poste exige une qualification universitaire de haut niveau en conservation architecturale (ou diplôme équivalent), au moins cinq années d'expérience en la matière, ainsi qu'une expérience des activités internationales. Maturité, compétences et efficacité dans la gestion de projets et dans les tractations avec les spécialistes et les organismes du domaine, sont des qualités indispensables à l'exercice d'une telle fonction. Le candidat devra parler couramment l'anglais et connaître le français. Il est également souhaitable qu'il possède quelques rudiments d'italien et autres.

### **Spécialiste de programme (Conservation préventive)**

Sous l'autorité du Chef du programme de Collections et Musées de l'ICCROM, le titulaire du poste sera responsable de la gestion des activités du programme en cours (programmes de formation, missions, séminaires, réunions, correspondance technique), du développement de nouveaux projets dans le domaine de la conservation préventive, et il sera chargé de fournir des services aux Etats membres et aux Membres associés de l'ICCROM.

Les relations avec les institutions actives dans la conservation du patrimoine culturel – autres centres de formation, organismes professionnels, organismes nationaux et internationaux – sont essentielles.

Le candidat aura au moins cinq années d'expérience en tant que conservateur, restaurateur ou spécialiste de la conservation (diplôme universitaire ou équivalent). Il aura une expérience de la formation pour avoir lui-même été formateur ou collaborateur lors d'activités de formation. Organisation, méthode et ouverture d'esprit lui seront essentielles, de même que le goût pour les voyages, et l'aisance dans le contact avec les personnes auprès de qui il représentera l'ICCROM. Le candidat devra parler couramment l'anglais et connaître le français. Il est également souhaitable qu'il possède quelques rudiments d'italien et autres.

*Cette Chronique est publiée en français et en anglais par  
le Centre international d'études pour la conservation et la restauration  
des biens culturels (ICCROM), 13 Via di San Michele, I-00153 Rome RM, Italie.*

*Rédactrice: Cynthia Rockwell.*

*Couverture: Une affiche primée au concours organisé par Media Save Art auprès des écoles de Londres.  
Celle-ci a été réalisée par la Thurlow Park School.*

*Traduction et rédaction de l'édition française: Marie-Pierre Escoubas-Bonveniste, Marianne Doeff.*

*Maquette: Studio PAGE*

*Imprimé en Italie - Sintesi Grafica*

ISSN 0258-0810  
ISBN 92-9077-114-3

**papier recyclé**